

Tremblement de terre en Alaska p.2

l'aurore boreale

VOLUME 19 • Numéro 21 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 8 novembre 2002



(Whitehorse)- Le Parti du Yukon et son chef, Dennis Fentie, ont remporté une victoire écrasante lundi dernier lors des élections territoriales. Dans son sillon, cette victoire n'a laissé que des miettes au Parti libéral, éliminant presque au complet, le parti de madame Duncan.

Au total, le Parti du Yukon a remporté 12 sièges, le Parti néo-démocrate six, tandis que le Parti libéral n'a remporté qu'un seul siège, celui de Pat Duncan. L'un après l'autre, les candidats libéraux sont tombés sous les résultats du scrutin lors de la soirée électorale du 4 novembre.

(Suite p. 2)



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Éditorial

Jorane a fait rêver

Une AGA teintée de passion

Transport urbain

Le Gala de la francophonie

Et les rapides

Des jeunes de La garderie du petit cheval blanc ne savent pas s'ils doivent faire confiance à Stéphanie Vandelac qui leur offre gentiment une vile potion magique, lors des célébrations de l'Halloween.

Menace de grève dans les garderies p. 4

Le Parti du Yukon remporte une victoire haut la main

(Suite de la page 1) Cette victoire de Dennis Fentie marque un retour au pouvoir du Parti du Yukon, après cinq ans d'absence. Ce parti avait, lui aussi, été balayé de façon spectaculaire lors des élections de 1996.

M. Fentie a souligné que son parti allait tout faire pour éviter les confrontations et tra-

vailer sur les façons d'établir de bonnes collaborations entre Yukonnais.

Dennis Fentie, député de Watson Lake, occupera donc le poste de premier ministre du Yukon. C'est la première fois que ce poste est comblé par une personne détenant le siège d'une communauté.



Dennis Fentie, chef du Parti du Yukon, sera le nouveau premier ministre du Yukon

Sous le choc de la défaite, madame Duncan a souligné qu'il était encore trop tôt pour parler de ses plans d'avenir en politique.

Rappelons qu'à quelques jours des élections, les sondages montraient un nombre impressionnant d'indécis soit 48 %. Les gens se disaient déçus de devoir retourner aux urnes deux ans seulement après les dernières élections.

Le Nouveau parti démocratique a terminé avec un siège de plus qu'aux élections de 2000, soit six. On parle de victoire pour ce parti qui venait de terminer une course à la chefferie deux semaines avant le déclenchement des élections. Le NPD siègera donc

officiellement à l'opposition.

Todd Hardy, le chef du NPD qui a été élu dans son comté lundi soir, en a profité pour rappeler au Parti du Yukon de se souvenir de cette défaite des libéraux.

Il s'agit selon lui d'un avertissement. Le même sort pourrait leur être réservé s'ils ne prêtaient pas une oreille attentive à la population du Yukon.

Les cinq candidats indépendants ont terminé la campagne bredouilles puisque aucun d'entre eux n'a convaincu l'électorat de rejeter les partis en place. Aucun des candidats n'a été élu.

Marie-Hélène Comeau

Tremblement de terre en Alaska

Le dimanche 3 novembre, un tremblement de terre survenu en Alaska a secoué le Yukon, une partie de la Colombie-Britannique et les Territoires du Nord-Ouest.

Le phénomène, mesurant 7,9 sur l'échelle de Richter, a pris naissance à Denali Fault, situé à environ 145 kilomètres de Fairbanks.

Dans l'état américain, Le trblement de terre a endommagé plusieurs routes en creusant des crevasses de plus de deux mètres de large.

Au Yukon, aucun dommage de ce type n'a été rapporté. Des ingénieurs ont tou-

tefois vérifié les ponts et les barrages hydrauliques.

Malgré l'ampleur du séisme, l'isolement de son épiceutre a limité les dommages au minimum. Des tremblements de terre beaucoup moins violents ont, par le passé, causé des dommages considérables. Le plus récent, survenu en Italie, n'enregistrait que 5,4 sur l'échelle de Richter et a fait 26 morts.

Plusieurs Yukonnais et Yukonaises ont senti la terre bouger et la bibliothèque de Whitehorse a été évacuée, par mesure de sécurité.

Cécile Girard

Le courrier

Le courrier

Chers Franco-Yukonnais et Franco-Yukonaises,

En tant qu'anglophone de la belle province, je trouve essentiel qu'on poursuive les démarches pour la protection de la langue française au Yukon. Je n'accepte pas le fait que les francophones de votre territoire n'ont pas accès aux services de soins de santé en français 24 heures sur 24. Une telle situation ne serait jamais tolérée par les anglophones du Québec, en ce qui concerne les services de soins de santé dans leur langue!

Aussi, je déplore tous ces commerçants francophones de Whitehorse qui n'affichent pas en français et qui donnent une raison sociale anglaise à leur entreprise. Croyez-vous à la diversité linguistique?

Je sais très bien, on vit à Montréal la même chose : les anglophones, en grande partie, se fichent carrément (sans jeu de mot) du fait français au pays. Il faut se tenir debout et ne pas lâcher. Le français est une belle langue qui mérite d'être appuyée partout dans le monde, y compris au Yukon.

Tout ce que je souhaite, c'est la progression et la pérennité du français au Yukon.

Un anglo-francophile du Québec,

Jeffrey George

Saint-Lambert - Le Moyne (Québec)

Spécialiste en anglais, langue seconde

jeffreyleprof@hotmail.com

La température chaude affecte le Club de ski de fond de Whitehorse

Le mois de novembre, au Yukon, est historiquement bien enseveli sous la neige. Les gens ont sorti leurs skis, leurs raquettes, tuques et mitaines. Habituellement, en novembre, il y a longtemps que les automobilistes de Whitehorse ont commencé à gratter leur pare-brise d'auto au son monotone du dégivreur.

Mais voilà que, cette année, les températures froides et la neige se font très discrets dans la capitale yukonnaise. Point de glace sur les trottoirs de la ville et point de neige sur les pistes de ski de fond.

«C'est très inhabituel de ne pas avoir de neige à ce temps-ci de l'année, souligne Mike Gladish, gérant du *Whitehorse Cross Country Ski Club*. Nous venons de connaître trois bonnes années où il a neigé très tôt en octobre, alors on commence à être impatient cette année.»

La grande coupable désignée du doigt pourrait bien être l'augmentation des gaz à effet de serre.

Un surplus de gaz à effet de serre à une incidence sur l'atmosphère, la couche isolante de la terre, ce qui mène à des températures moyennes plus élevées et à des changements climatiques.

À première vue, ces températures plus élevées peuvent sembler avantageuses. Cependant, elles causent des changements climatiques pouvant occasionner des phénomènes météorologiques violents tels que les orages, les pluies abondantes, la grêle et les tornades. Les changements climatiques peuvent aussi entraîner des vagues de chaleur plus intenses et prolongées, susceptibles d'aggraver la pollution de l'air et de causer plus de sécheresse dans certaines régions, et plus d'inondations dans d'autres.

Ce changement climatique au Yukon devrait se traduire par des hivers plus chauds et des précipitations de neige plus abondantes, dont les chutes débiteront possiblement plus tard en saison.

«Je me souviens qu'en 1995, nous n'avions pas pu skier avant Noël, nous ne sommes donc pas à notre première expérience de ce genre», souligne Mike Gladish.

Plusieurs ateliers de formation du *Whitehorse Cross Country Club* ont dû être annulés ou reportés plus tard en saison.

«Le côté positif, dans tout cela, c'est que nous avons le temps de nous organiser davantage pour la saison 2002-2003, explique Mike. Pour la première fois en cinq ans, nous avons eu le temps d'enlever toutes les branches qui jonchaient la piste *Pierre Harvey*. Comme vous voyez, on tente de trouver des côtés positifs à tout cela!»

Rappelons que le centre de ski situé aux abords de la nouvelle piscine municipale existe depuis 1979. Plusieurs cours y sont offerts durant l'hiver sur les différentes techniques de ski de fond ainsi que sur les techniques de cirage.

Le Club offre une très grande variété de pistes de ski de fond, au grand plaisir de tous... lorsque la neige y est!

Marie-Hélène Comeau

Faites parvenir vos lettres au Courrier des lecteurs
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 667-2931
Télé. : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Elle tape dans ses mains et tout le monde saute!

Éditorial

Le dimanche 3 novembre 2002, à la veille des élections territoriales, le Yukon a ressenti les contrecoups d'un tremblement de terre dont l'épicentre était situé à une

centaine de kilomètres de Fairbanks, en Alaska. Mesurant 7,9 sur l'échelle de Richter, une amplitude d'une puissance peu commune, ce tremblement de terre a pourtant fait peu de dégâts.

Pendant quelques minutes, qui ont semblé des heures, Mère nature a donné un numéro de danse du ventre absolument fascinant et rappelé à tous qu'elle est l'ultime maîtresse. Le genre humain est composé de toutes sortes de gens, même les plus

grands et les plus gros, même les plus puissants et les plus fortunés ne peuvent garder leur équilibre lorsque Mère nature décide de danser. C'est le cas de le dire, elle tape dans ses mains, et tout le monde saute !

Les tremblements de terre sont des phénomènes naturels qui disent à l'homme (et à la femme itou) qu'ils sont à la merci d'une puissance inimaginable : en quelques secondes, des failles peuvent lézarder le centre des villes les plus peuplées, tordre les ponts

les plus solides, provoquer des raz-de-marée meurtriers et englober des milliers de personnes : une vision d'apocalypse démentielle, un gouffre où les pensées les plus folles n'oseraient s'aventurer.

Ignorants de tout ceci, en ce dimanche tranquille, certains Yukonnais se préparaient pour les élections territoriales du lendemain, regardant les dépliants laissés par les candidats en lice, lisant les lettres à l'éditeur publiées dans les dernières éditions des journaux locaux.

D'autres se baladaient dans les forêts jaune et rouille que la neige boude cette année. Un jeune père veillait son enfant malade, une enseignante travaillait dans sa salle de classe. Les chiens étaient endormis sur les perrons, faisant mentir les histoires d'hurllements prémonitoires annonciateurs des séismes. Parmi les canidés, ceux qui ne dormaient pas sagement poursuivaient un écureuil audacieux, un geai effronté ou un corbeau criard. Tout allait pour le mieux dans le meilleur des mondes ; le monde était normal aussi normal qu'il peut l'être par les temps qui courent.

Sans avertissement aucun, soudain, tout a basculé. En plein milieu de l'après-midi, les Yukonnais et

les Yukonnaises ont eu une vision fulgurante de leur vulnérabilité et de leur mortalité, une lourde attaque de terre-à-terre. Cette attaque n'a fait aucun blessé, personne n'est décédé, aucun édifice ne s'est effondré, mais elle a laissé de sérieuses séquelles. Des séquelles heureuses et des conséquences qui ne seront pas passagères, souhaitons-le.

Le calme revenu, les gens se sont parlé d'amour. Soudain l'air était plus doux : ils étaient vivants ! Ils ont réalisé une fois de plus, qu'ils habitaient un coin du monde magnifiquement paisible, même si la croûte terrestre s'y hérissait à l'occasion. Ils en ont parlé au coin du feu, en ce mois de novembre si doux que les mésanges en oublient de faire leurs provisions hivernales.

En plein milieu de l'après-midi, leur lecture préliminaire terminée, les nombreux indécis ont repensé aux élections territoriales qui les préoccupaient tant la veille, et ils ont haussé les épaules. Ils savaient maintenant que tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir, même en politique!

Cécile Girard

LE CULTE DES ARMES À FEU AUX É.-U.



l'aurore boréale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Juliette Anglehart

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard
Correctrices bénévoles :
Danièle Rémillard
Danièle Rechstein

302, rue Strickland,
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : auroreb@ykn.net.ca
Site Web : www.afy.ca/aurore



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte
& Touche



OPSCOM

Menace de grève dans les garderies du Yukon

Communauté

(Whitehorse) – Les garderies du Yukon sont en crise et ont commencé à le manifester publiquement lors de la dernière campagne électorale territoriale. Près d'une cinquan-

taine de manifestants ont démontré leur mécontentement. Moins d'une semaine avant les élections, une cinquantaine de manifestants ont brandi leurs pancartes et leur mécontentement au nez des chefs des trois partis en lice.



Bravo et bonne chance à Nathalie Emond, qui occupe le poste de directrice par intérim de La garderie du petit cheval blanc

Ces derniers participaient à un forum électoral organisé par la société d'État CBC.

«Si le gouvernement qui arrive au pouvoir ne nous écoute pas, ce sera la grève dans les garderies du Yukon. Les trois partis sont au courant de nos intentions, affirme Marc Dion, président de La garderie du petit cheval blanc. C'est dommage d'en arriver à ce point là, de forcer le gouvernement à faire quelque chose, mais nous n'avons plus le choix.»

Le Yukon n'a jamais connu un aussi grand ralliement des garderies, ni connu une seule grève dans ce secteur.

«On ne veut plus s'asseoir et discuter avec les gouvernements, nous l'avons déjà assez fait, souligne Marc. Ce que nous voulons maintenant, ce sont des gestes concrets. La grève pourrait durer très longtemps s'ils ne nous écoutent pas.»

La marmite a toujours été chaude au sein du personnel des garderies yukonaises. Les salaires inadéquats du personnel, les conditions sociales médiocres et les occasions insuf-

fisantes de perfectionnement sont le lot de toutes les garderies du territoire.

La situation a toutefois empiré au cours des derniers mois. L'an dernier, le gouvernement fédéral annonçait qu'un surplus d'argent allait être versé à la petite enfance pour les cinq prochaines années. De cette bonne nouvelle, 1,5 million allait être consacré au Yukon et géré par le gouvernement territorial.

Don Roberts, alors ministre de la Santé et des Affaires sociales, avait essuyé la critique des garderies qui étaient mécontentes de n'avoir pas été consultées sur la répartition de cet argent. Résultat : Le Centre de développement de l'enfant (pour les enfants ayant des difficultés d'apprentissage) et le programme Familles en santé (pour les familles à risque) ont été les seules entités à bénéficier de ces fonds.

«L'argent prévu pour les cinq prochaines années est déjà alloué et on n'en reparle plus, souligne Marc Dion. Les garderies ne verront pas cet argent. Pourtant, on en a besoin pour les enfants.»

C'est sous une volée d'applaudissements que les manifestants ont été accueillis à la salle de conférence du High Country Inn où avait lieu le forum.

Durant la rencontre, les trois chefs ont commenté la situation des garderies. Le parti du Yukon a affirmé avoir le désir de s'asseoir et de discuter de la question, alors que le Parti libéral, tout en admettant son erreur de ne pas avoir consulté les garderies dans ce dossier, affirmait être maintenant prêt à les consulter.

Le seul parti à avoir des projets concrets a été le Nouveau parti démocratique. Il voulait augmenter les fonds pour la formation du personnel et ceux versés en avantages sociaux.

La dernière initiative du ministère de la Santé et des Affaires sociales a été de donner 25 000 \$ aux garderies afin de les aider à rénover leurs aires de jeux. Puisque ce montant d'argent est partagé entre la quinzaine de garderies du territoire, celles-ci ne savent trop quoi faire du montant si peu élevé qui résulte de ce partage. Une aire de jeux peut coûter, à elle seule, près de 10 000\$

Le salaire moyen d'une éducatrice travaillant en milieu de garde varie entre 10 \$ et 13,50 \$ de l'heure. Les salaires inadéquats et les conditions sociales presque inexistantes sont les raisons principales du grand roulement de personnel que connaissent les garderies.

«Si nous considérons toutes les responsabilités que ces gens ont en regard de nos enfants, ce salaire est complètement dérisoire, soutient Marc Dion. Dans ces conditions, les garderies ne peuvent pas garder leurs employées bien longtemps. À La garderie du petit cheval blanc, nous sommes doublement pénalisés puisque l'inexistence d'un programme collégial de formation en français au Yukon nous force à aller recruter à l'extérieur. Au bout du compte, cela coûte plus cher à la garderie que de garder son personnel.»

Marie-Hélène Comeau

Canada : des enfants pauvres vivant dans un pays riche

(Whitehorse) – Depuis 1989, la fréquentation des banques alimentaires a augmenté de 90 % au pays. Les enfants représentent 41 % des gens qui ont recours aux banques alimentaires. C'est ce que révèle un document publié par l'ONU intitulé Rapport sur une décennie de pauvreté des enfants au Canada.

Le gouvernement du Canada, tout comme les autres États, a ratifié la Déclaration des Nations unies «Un monde

digne des enfants», à New York en mai dernier. En signant cette déclaration, le Canada a l'obligation d'élaborer un plan d'action national.

Ce plan d'action est très attendu. En 1989, un enfant sur sept était pauvre. Dix ans plus tard, près d'un enfant sur cinq vit dans la pauvreté.

Le document de l'ONU blâme principalement les politiques gouvernementales. Ce dernier a, en effet, cessé de façonner les politiques relatives

aux familles en mettant fin, en 1995, au Régime d'assistance publique du Canada. Cette sanction a été suivie, en 1996, par la réduction de 12 milliards de dollars de sommes versées aux provinces en vertu du Transfert canadien en matière de santé et des programmes sociaux. Les gouvernements provinciaux ont refilé ces coûts et ces responsabilités aux municipalités, aux collectivités et, en bout de ligne, aux familles qui n'étaient pas préparées à faire face à cette situation.

Selon le rapport le plus récent de l'UNICEF, «Child Poverty in Rich Nations» le Canada se classe 17^e sur les 23 pays les plus riches, pour ce qui est de la pauvreté des enfants. La pauvreté ne dépend donc pas du niveau de richesse d'un

pays. Tout dépend de la façon dont chacun des pays établit ses priorités.

La plupart des pays qui se classent mieux que le Canada consacrent des sommes substantielles aux politiques familiales. Leur approche comprend de généreuses prestations de sécurité du revenu et de chômage, un programme national de logement abordable et des services accessibles de garde et d'éducation de la petite enfance.

Mais le Canada est loin derrière. Alors que les pays d'Europe occidentale fournissent à tous les parents des services de garde et de formation pour les enfants de trois à cinq ans, le Canada n'a même pas envisagé la chose.

Marie-Hélène Comeau

l'aurore boréale Abonnez-vous au journal

TENTEZ VOTRE CHANCE DE GAGNER une nuitée au Inn on the Lake ou un souper au restaurant Pandas

Remplissez le coupon d'abonnement en page 24

Les prix seront tirés parmi tous nos abonnés Yukonnais.

Jorane, la fée qui jouait du violoncelle

Un spectacle enchanté

Une jeune femme rayonnante entre chez Steve's Music, un samedi après-midi, avec son violoncelle sur le dos, et réussit en un clin d'oeil à charmer tous ceux qui sont venus assister à son atelier. Oscillant librement entre le français et l'anglais, Jorane se présente.

« Je suis arrivée en avion ce matin. C'est la première fois que je visite le Yukon, et j'avoue que j'ai eu un petit coup de foudre pour l'endroit. La vue, de l'avion, était incroyable et nous venons tout juste de monter une montagne (Heckell Hill) pour admirer la région. »

Sans prétention, la musicienne d'origine québécoise explique les débuts de sa carrière musicale : « J'ai commencé les cours de piano à l'âge de cinq ans et j'ai quitté à six ans. » Elle admet avoir toujours su qu'elle voulait faire de la musique. Elle a continué par elle-même à pratiquer le piano et elle a débuté l'étude de la guitare classique à 14 ans. Ses études musicales se sont poursuivies au Cégep, mais ce n'est qu'à dix-huit ans qu'elle commence à jouer du violoncelle. « Aussitôt que j'ai rencontré le violoncelle, j'ai su tout de suite que c'était mon instrument. Les sons produits sont tellement plus proches de mes émotions! »

Son premier disque, «Vent fou», a paru en 1999. « Celui-là, il est très varié. Il y a des chansons avec des paroles, sans, en français et une en anglais. C'était mon premier et j'avais tellement de choses dans la tête! » avoue-t-elle en riant. Pour son deuxième enregistrement, elle a choisi une voie :

« C'est comme une couleur avec toutes ses nuances » dit-elle de son deuxième disque intitulé «16mm». Ce dernier comprend peu de paroles et beaucoup d'ambiance. « C'est ce qui m'a amenée à faire de la musique de films. » L'enregistrement en direct du spectacle 16mm au Festival de Jazz de Montréal vient de sortir la semaine dernière : *Jorane Live*, son troisième disque comprend quelques nouvelles chansons plus rythmées et à la fin, on



Jorane au violoncelle, une alliance naturelle

Photo : Janice Durant

peut entendre les deux compositions qui font partie de la trame sonore des films *Unfaithful* et *I am Dina*.

En voyant son enthousiasme, sa bonne humeur et le plaisir qu'elle prend à partager sa musique, on sait tout de suite que Jorane adore ce

qu'elle fait. Elle aime bien voyager, rencontrer les gens et apprendre à connaître tous les coins du pays. Avec ses quatre musiciens, elle achève prochainement la tournée de 16mm. « Ça fait deux ans et demi qu'on fait le show, et à chaque soir, c'est comme toujours

nouveau à cause de la place qui est laissée à l'improvisation. »

En embrassant son violoncelle, Jorane nous offre un petit coup d'oeil sur la soirée à venir. Sa voix sans paroles se transforme en instrument de musique qui accompagne avec entrain les sons *blues* de son violoncelle. Pour elle, c'était naturel de chanter avec le violoncelle, tout comme elle le faisait avec le piano et la guitare. Loin de se limiter à un seul style, Jorane poursuit l'atelier avec une superbe chanson

en français qui promeut l'amour de la vie, une ballade créole et une chanson en anglais qui se termine sur une idée fantaisiste qui réussit à faire rire tout le monde : « Peut-être que tout ceci n'est qu'un rêve et que nous sommes tous présentement en train de dormir dans notre lit. »

« Un ciel immense, tellement parsemé d'étoiles qu'on peut voir jusque derrière les galaxies. » C'est ainsi que commence la performance du samedi soir, au Centre des arts du Yukon, qui a su transporter les 241 personnes présentes jusqu'aux profondeurs de ce monde fantastique de Jorane.

Quatre excellents musiciens l'accompagnent depuis ses débuts : Geneviève Jodoin à la voix, Simon Godin à la guitare, Alexis Martin à la batterie et aux percussions et Thomas Babin à la contrebasse.

Janice Durant

Pièce de Renée-Lyne Émery
présenté par les étudiants du
programme TAM de l'école
Émilie-Tremblay

Mercredi 20 novembre

Centre des arts
12 h 40 et 19 h 30

Prix : 5 \$

Pièce pour ados
et adultes seulement

« Peut-être que tout ceci
n'est qu'un rêve et que nous sommes tous
présentement en train de dormir
dans notre lit. » Jorane

Florilège

Renseignements:
667-8150

Les billets sont
en vente à la
billetterie du
Centre Hougen
et du Centre
des arts

Le projet Franccommunautés virtuelles fait des heureux au territoire

Fenêtre ouverte sur l'AFY

(Whitehorse) - Le programme fédéral Franccommunautés virtuelles, qui vise à encourager la production de contenu en français sur Internet, financera un nouveau projet au Yukon.

Ce projet comportera deux volets. L'un de ces volets sera la création d'un portail de nouvelles totalement décentralisé, alors que le deuxième volet sera de rendre interactifs les sites web des organismes communautaires.

Olivier Pellegrin, conseiller en technologie et gestionnaire du projet pour l'Association franco-yukonnaise, ne tarit pas d'éloges envers cette bonne nouvelle.

«La diffusion des divers sites Internet s'avère être très dispendieuse, souligne Olivier. En créant cette agence de presse francophone, nous allons pouvoir informer les gens avec de l'information brève. Ceux qui désireront en savoir plus sur une information précise pourront alors être dirigés

vers les sites Web des organismes. Ce sera conçu pour attirer les gens vers ces sites respectifs.»

L'inauguration du portail est prévu pour mars 2003. L'information sur son contenu sera disponible virtuellement ainsi que sur papier distribué au Centre de la francophonie et, possiblement, au Centre des visiteurs.

Le projet s'échelonne jusqu'en juin prochain, et l'on parle déjà de la possibilité d'étendre ce concept à l'extérieur du territoire.

«Dès l'automne prochain, on devrait être capables de commencer à développer le portail dans les autres provinces pour pouvoir s'alimenter les uns les autres en contenu. Cela deviendra véritablement la première agence de presse francophone élaborée au niveau régional», avance Olivier.

Le deuxième volet du projet permettra quant à lui d'améliorer les sites Web des différents organismes communa-



Olivier Pellegrin

Photo : Marie-Hélène Comeau

taires. On pourra donc, sous déos qui sont disponibles au centre de ressources de l'Association franco-yukonnaise. peu, réserver de la maison via Internet, des livres ou des vi-

Marie-Hélène Comeau

Trente-six projets!

(APF) Le programme fédéral Franccommunautés virtuelles qui vise à encourager la production de contenu en français sur Internet, injectera 4 millions de dollars dans le financement de 36 nouveaux projets en provenance de tous les coins du pays.

Les projets financés touchaient notamment les arts, la culture, le commerce électronique, l'éducation en ligne, l'accès à des services en ligne en français.



À NE PAS MANQUER !

PowerPoint

Préalable: Connaissance de base de l'informatique.

Le lundi 25 novembre et le mercredi 27 novembre, de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit.

Courriel II

• Préalable : Courriel I ou l'équivalent.

Le mercredi 13 novembre de 18 h 30 à 20 h 30. Gratuit.

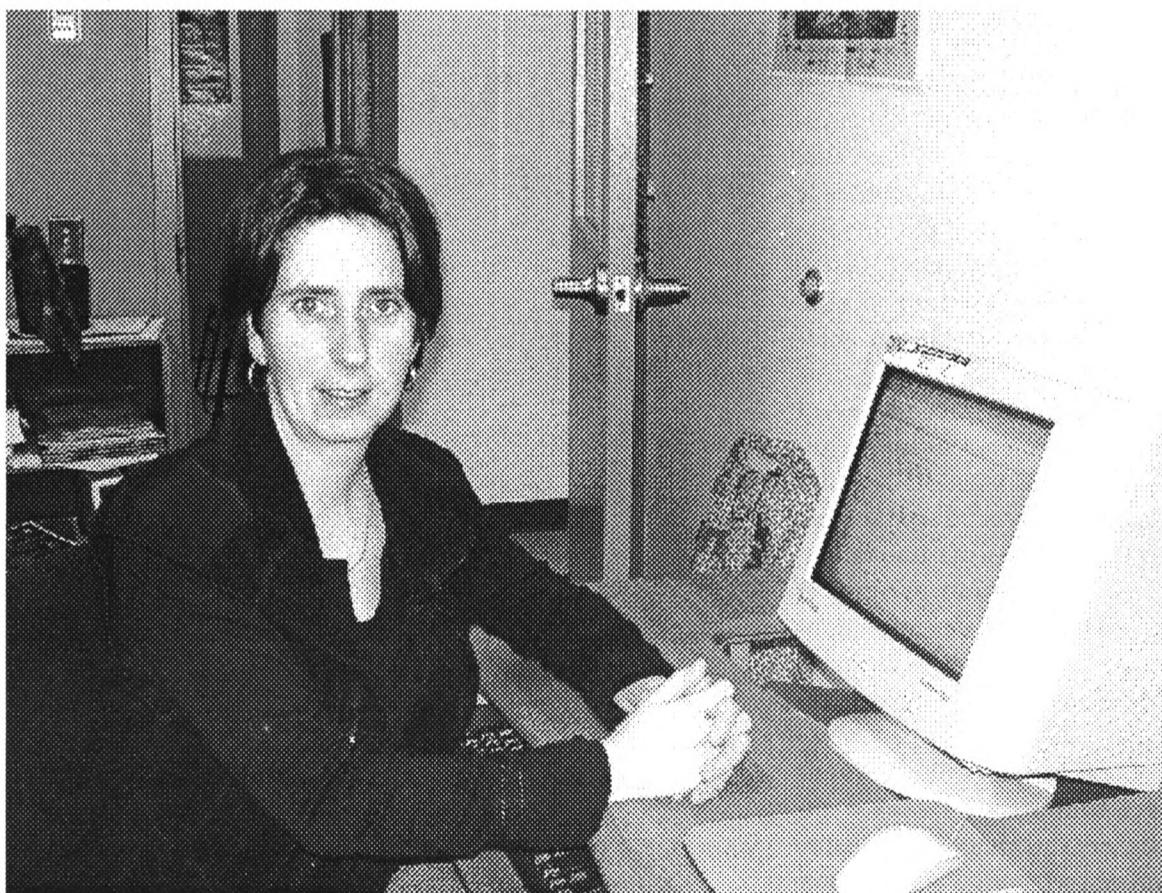
Reliure de livre

Confectionnez et décorez vous-même votre prochain album photo.

Les lundis 25 novembre et 2 décembre, de 18 h 30 à 21 h 30 (Matériel de base fourni). Coût: 30 \$.

668-2663 poste 223

Les cours se déroulent au 302, rue Strickland



Isabelle Salesse

Photo : Marie-Hélène Comeau

Isabelle Salesse aux commandes du SOFA

Isabelle Salesse, bien connue dans le milieu de la petite enfance, a décidé tout récemment de changer de chapeau. Elle a troqué, après plus de cinq ans de loyaux services, son poste de directrice de La garderie du petit cheval blanc pour celui de coordonnatrice du Service d'orientation et de formation des adultes.

Elle prendra en charge les demandes de subvention du SOFA et elle gèrera les projets ainsi que le personnel. On la retrouvera aux côtés de Sylvie Savard qui va continuer d'occuper le poste de direction du SOFA.

L'acupuncture : une médecine millénaire efficace

Un acupuncteur franco-phonie ouvrira les portes de sa nouvelle clinique le 21 novembre prochain.

Les gens qui ont des blessures, des douleurs musculaires, des entorses, des tendinites, des migraines ou autres, sont invités à rencontrer ou à prendre rendez-vous avec Stéphane Pépin.

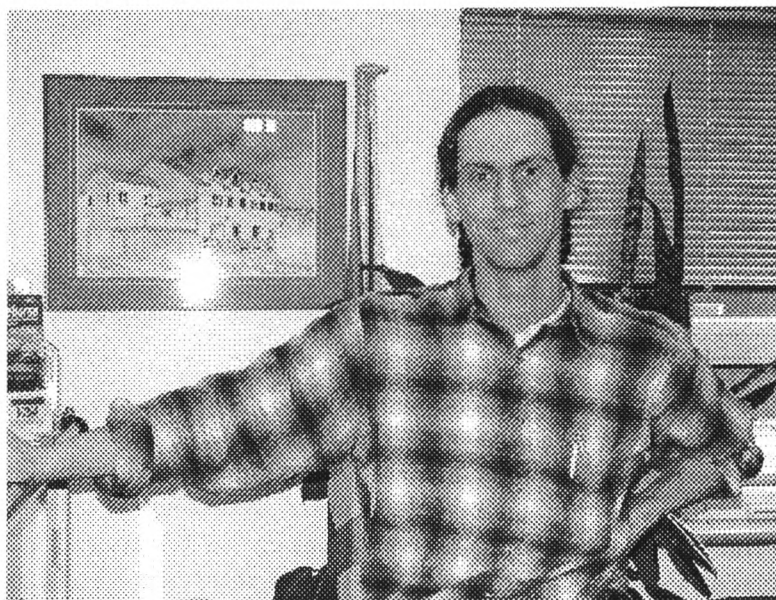
Son goût de pratiquer cette médecine lui est venu lors d'un voyage en Inde. Dès son retour au Canada, il s'est empressé de s'inscrire à une formation de Shiatsu (technique qui se base sur la médecine traditionnelle chinoise). Quelque temps plus tard, on le retrouvait inscrit à la formation d'acupuncture traditionnelle chinoise, au Collège Rosemont à Montréal.

Les outils de travail de Stéphane sont les aiguilles, les ventouses, le moxa, la stimulation électrique et la stimulation au laser.

L'utilisation du laser existe depuis près d'une trentaine

d'années. Elle permet aux gens qui ont la phobie des aiguilles, d'avoir accès, grâce à ce rayon transparent, aux traitements d'acupuncture. Stéphane affirme que c'est efficace et que cette technique donne de très bons résultats.

Stéphane Pépin offrira des consultations et des traitements à sa clinique, ainsi qu'à domicile, pour les gens qui ne peuvent pas se déplacer.



Stéphane Pépin, acupuncteur

Photo : Marie-Hélène Comeau

La clinique d'acupuncture de Stéphane Pépin est située au sous-sol de la clinique Pine (coin de la rue Main et de la 5^e Avenue). L'ouverture officielle se fera le jeudi 21 novembre prochain.

Pour un rendez-vous : 333-4221 pendant les heures de bureau ou le 333-8831 en cas d'urgence.

Marie-Hélène Comeau

Une nouvelle coordonnatrice pour les Lauriers de la PME

Les petites et moyennes entreprises (PME) francophones du territoire, établies depuis au moins trois ans, peuvent participer dès maintenant au concours des Lauriers de la PME.

Le concours est coordonné au Yukon, cette année, par Danielle Bonneau.

«Ce concours est une belle initiative, souligne Danielle. Il donne une excellente visibilité du Yukon à l'échelle nationale et cela aide à promouvoir la francophonie du territoire.»

Ce concours pancanadien, organisé par le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne, en est à sa deuxième édition. Une première sélection territoriale de quatre entreprises sera effectuée au cours de l'hiver. Ces entreprises représenteront le Yukon à Ottawa, lors de la grande finale nationale, le 22 mars prochain. C'est à cette oc-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Danielle Bonneau

casion que les noms des gagnants seront dévoilés. Pour y participer rien de plus simple. Il suffit de contac-

ter Danièle au 633-2738 qui remettra aux participants un formulaire d'inscription. Ces derniers pourront le remplir avec l'aide de la coordonnatrice.

Les gens ont jusqu'au 31 décembre pour acheminer leur formulaire dûment rempli. Ce concours s'adresse à quatre grandes catégories : le tourisme, le développement rural, l'intégration des jeunes dans le développement économique ainsi que dans l'économie du savoir.

Rappelons qu'une PME francophone est définie comme étant une entreprise de moins de 500 employés, exploitée par un ou des patrons-proprétaires d'expression française.

Lors de la première édition du concours, l'entreprise yukonnaise Hawkins House Bed and Breakfast avait remporté un des premiers prix.

Marie-Hélène Comeau

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine au sous-sol • 5110, 5^e Avenue, Whitehorse, 333-4221 ou 333-8831 (urgence) • Ouverture officielle le 21 novembre

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734 • courriel : louise.integraphics@ykneta.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840, courriel : chadnat@internorth.com • site Web : www.marykay.ca/nouvellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • courriel : d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

Les assemblées se suivent mais ne se ressemblent pas...

Éducation

(Whitehorse) – Décidément, les assemblées générales annuelles de la Commission scolaire francophone du Yukon n° 23 se suivent mais ne ressemblent pas.

Le sujet chaud qui a soulevé les passions durant la réunion du 24 octobre aura été le démantèlement par le gouvernement de la Division des programmes en français du ministère de l'Éducation. Les parents voulaient savoir pourquoi la Commission scolaire n'avait pas agi dans ce dossier.

«Avez-vous pensé mettre la communauté au courant des projets de démantèlement avant que tout soit fait? a-t-on pu entendre lors de la rencontre. Ce recul par rapport au fait français m'inquiète beaucoup. D'autant plus lorsque j'entends que la Commission ne peut rien faire.»

«Nous étions en effet au courant que le Ministère voulait mettre sur pied un parte-

nariat qui allait inclure la Division», a reconnu Edmond Ruest.

Il ne savait toutefois pas que le plan original était de transférer au complet le secteur de la Division et non pas qu'une partie, impliquant son démantèlement.

Le directeur de la Commission scolaire francophone a également expliqué que, durant ce processus, la communauté n'avait pas eu l'occasion de s'objecter à ce projet de démantèlement.

«C'est la communauté, au bout du compte, qui a une influence beaucoup plus politique que nous. Ce qui est en notre pouvoir, toutefois, c'est de faire front commun avec la communauté dans les dossiers qui touchent le fait français.»

À la suite de ce commentaire, un parent a alors suggéré que les commissaires mettent une stratégie en place que les parents pourraient utiliser afin d'exercer des pressions politiques efficaces.

«Ce n'est pas une chasse aux sorcières que nous devons



Photo : Marie-Hélène Comeau

Luc Laferté, président et Chris Bookless, commissaire à la Commission scolaire sont attentifs aux commentaires des parents.

faire pour déterminer qui est responsable de ce démantèlement, a souligné un autre parent. Il faut regarder nos structures. Si la Commission a les mains liées alors il faut regarder les autres organismes pour faire valoir nos besoins et être proactifs. Là, on réagit et il ne faut pas, il faut agir.»

Le démantèlement de la Division des programmes en français a également entraîné des changements quant au nombre de conseillers pédagogiques affectés aux différents programmes de français. Une seule personne, désormais, au lieu de deux, s'occupe des trois programmes de français répartis sur tout le territoire. Le directeur s'est toutefois voulu rassurant en soulignant que le temps consacré par la conseillère pédagogique pour l'école Émilie-Tremblay, n'avait pas été affecté par cette restructuration.

«Nous n'avons rien perdu dans la restructuration, a expliqué Edmond Ruest. Nous en avons d'ailleurs profité pour demander que la personne affectée à ce poste puisse passer plus de temps à l'école.»

À ce propos, un parent a émis ses doutes et ses craintes face à la diminution du nombre de conseillers pédagogiques.

«À quelque part, ça affecte notre communauté, même si nous avons pu conserver le temps réservé pour l'école française. Puisque cette personne a un surplus de travail, comment ne pourrait-on pas en être affectés? Je crois également que votre mandat dépasse le français langue première. Il rejoint également tous les morceaux rattachés au français. Pour que la francophonie fleurisse, on a besoin de tous les éléments, y compris les programmes de français immersion et de français langue seconde.»

«Du côté des anglophones, il y a un expert par matière enseignée. Nous, on fonctionne dans trois programmes, alors qu'une seule personne est affectée au trois programmes de français, a souligné quelqu'un de l'assistance. Le ministre a dit que ce système fonctionne bien, pourtant l'employée était au bord de l'épuisement, il n'y a pas si longtemps. Comme francophone, je me demande qu'est-ce qui se passe. Ça m'inquiète.»

Outre les discussions sur les changements imposés par le ministère de l'Éducation, il a également été question durant la rencontre de la dernière année scolaire.

En juin dernier, l'année

s'est terminée avec un nombre record de diplômés (10) et septembre a vu les inscriptions du préscolaire plus que doubler.

Le rapport du président, Luc Laferté, ne manque pas de souligner les bons résultats quant au rendement scolaire des élèves de l'école Émilie-Tremblay. Ces rendements, mesurés par des tests normalisés, indiquent encore cette année un niveau d'excellence remarquable par rapport au reste du Yukon et aux provinces de l'Ouest.

Le rapport fait également mention des possibilités d'aller devant les tribunaux afin de régler certaines questions liées à l'éducation en français au territoire.

«Nous espérons que l'avis de poursuite judiciaire déposé au gouvernement par la communauté produira les résultats escomptés, avance Luc Laferté. Quoiqu'il advienne, nous croyons qu'il est nécessaire que le gouvernement territorial s'engage à reconnaître, à définir et à inscrire dans une nouvelle loi ses responsabilités envers la minorité francophone en matière d'éducation. Nous voulons aussi que la loi permette une plus grande autonomie de gestion si et quand la Commission le désire.»

Marie-Hélène Comeau

BodyScents

Vous présente

L'AR|DE LA|TABLE
par Fruits & Passion



Huiles

Vinaigres
balsamiques
mûris

Tapenades

Marinades

À la tradition
artisanale
européenne

9 - 106, rue Main • Whitehorse • Tél. : 668-3456
Site Web : www.bodyscents.org.

Favoriser l'avancement de l'éducation en français, partout au pays

Plusieurs organismes nationaux regroupant des hauts gestionnaires en matière d'éducation en français en milieu minoritaire ont récemment décidé de mettre leur expérience à profit. Ces groupes se lancent avec enthousiasme dans l'élaboration de projets concrets qui favoriseront l'éducation en français.

La Fédération nationale des conseils scolaires francophones du Canada, le Réseau des conseils scolaires, et l'Association des directeurs de l'Éducation de l'Ouest et du Nord ont tous à cœur l'éducation en français. Ces regroupements uniront donc leurs efforts pour concevoir différents canevas destinés à faciliter l'apprentissage du français dans les salles de classe.

Edmond Ruest, directeur de la Commission scolaire

francophone ne cache pas son enthousiasme face à ce virage vers le «pratico-pratique».

«Nous voulons aider, et le réseau d'éducation francophone minoritaire pan-canadien fourmille de bonnes idées. Nous partageons des expériences similaires et, tous ensemble, nous possédons un niveau d'expertise fort appréciable, poursuit-il. Nous voulons et nous pouvons faire une différence»

Le projet «Tu peux compter sur moi» vise principalement à prodiguer aux parents l'information nécessaire pour comprendre le cheminement de leur enfant à l'école française, que ce soit au point de vue psychologique ou pédagogique. Un document haut en couleurs (qui sera disponible en mars) permettra aux parents d'aider leurs jeunes à faire

leurs devoirs.

«Tu peux compter sur moi» a été traduit en anglais : «I am with you», et ceci, en raison de la composition sociale des communautés de langues officielles où un fort pourcentage des couples sont mixtes. «I am with you» permettra aux parents unilingues anglophones de mieux comprendre les valeurs de l'école et de s'engager davantage auprès de leurs enfants.

On a aussi commandé une étude qui analysera les besoins de l'éducation en français en milieu minoritaire, cinq ans après la mise en œuvre de la gestion scolaire. Est-ce que l'infrastructure en place est suffisante pour la mise en œuvre optimale des services? Est-ce que les écoles et les communautés ont tout ce qu'il faut pour s'épanouir? Une analyse

complète des ententes bilatérales (qui financent l'éducation en français en milieu minoritaire) accompagnera aussi cette étude.

Un autre projet vise l'harmonisation de l'éducation en français dans toutes les communautés minoritaires. Le but ultime : que l'éducation en français soit connue à l'échelle nationale comme synonyme d'excellence.

« Cette harmonisation renforcera toute la programmation et lui donnera sa juste place au pays. Ceci permettrait la transférabilité des crédits, un atout majeur pour l'inscription à l'université», explique le directeur général.

Cet engagement vers l'excellence est déjà connu au

Yukon. Au cours des trois dernières années, les élèves de l'école Émilie-Tremblay ont obtenu d'excellents résultats lors des tests de normalisation. En anglais, ce sont même les élèves de 9^e année de l'école française qui ont obtenu les meilleurs résultats du Yukon! L'excellence, on peut l'atteindre dans tous les domaines à l'école française.

Un autre projet qu'on aimerait voir naître est celui de la mise sur pied d'un centre national de ressources francophones. Ce centre pourrait appuyer de façon concrète les efforts des conseillers et des enseignants en leur fournissant une banque complète d'outils et de documents.

Cécile Girard

L'ordinateur est accessible à l'école et à la maison pour presque tous les étudiants

Ottawa (APF) : Les ordinateurs font partie de la vie quotidienne des étudiants canadiens, à un point tel que le pays est sur le point d'atteindre un accès universel aux technologies de l'information et des communications, à la maison.

Le numéro d'automne de la Revue trimestrielle de l'éducation de Statistique Canada rapporte qu'un étudiant de 15 ans fréquente une école où six élèves se partagent un ordina-

teur. C'est presque le double de la moyenne enregistrée dans les pays développés, qui est de 13 étudiants par ordinateur. On comptait cinq étudiants par ordinateur en Australie et aux États-Unis, mais plus de 20 étudiants par ordinateur en Allemagne, en Grèce, au Mexique, en Pologne, au Portugal et en Espagne.

Plus surprenant encore, 88 pour cent des étudiants canadiens de 15 ans ont accès à

un ordinateur à la maison, et 69 pour cent sont branchés au réseau Internet. Ces chiffres sont largement supérieurs à la moyenne des pays de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques), où 70 pour cent des élèves de 15 ans ont accès à un ordinateur et seulement 45 pour cent sont branchés au réseau Internet.

NOËL ARRIVE!

Annoncez vos vœux et services dans l'édition spéciale de Noël du 6 décembre

L'aurore boréale

le seul journal francophone au Yukon

Communiquez avec Odette au 667-2931 ou à auroreb@yknet.yk.ca

Souper International

Collecte de fonds pour l'école Émilie-Tremblay

Le samedi 30 novembre 18 h au gymnase de l'école

Billets en vente à l'avance à l'école (15 \$ adulte, 7 \$ / enfant, 30 \$ / famille)
Faites vite, le nombre de billets est limité

Des prix de présence, de la bonne nourriture, une l'ambiance internationale et des activités surprise !

Renseignements: 667-8150

École Émilie-Tremblay

CÉLÉBRONS LES 10 ANS DU PROGRAMME DE GÉOLOGIE DU YUKON

Joignez-vous à nous pour célébrer ce 10^e anniversaire dans le hall de l'édifice Elijah-Smith

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
le mercredi 20 novembre 2002, à midi

PORTES OUVERTES
du 20 au 22 novembre 2002, de 10 h à 16 h

ACTIVITÉS

- Faites identifier vos roches fétiches et des fossiles
- Visionnez des vidéos sur les sciences de la terre
- Apprenez comment les cartes géologiques sont faites
- Voyez une réplique d'un campement sur le terrain
- Explorez le site Web du Programme de géologie du Yukon au kiosque informatisé
- Participez au concours pour gagner des prix magnifiques

Visitez L'EXPOSITION D'AFFICHES SCIENTIFIQUES du 18 au 22 novembre 2002, de 8 h à 17 h dans le hall de l'édifice administratif du gouvernement du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez Monique au 667-8508 ou visitez le site Web www.geology.gov.yk.ca.

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires indiennes et du Nord Canada

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

La plume plus puissante que le bazou!

Planification du transport urbain

«Dring, dring!» Le téléphone sonne à côté de ma tête. Mes rêves disparaissent comme des corbeaux qui s'envolent. Zut! Le boulot m'appelle! J'attache ma lampe frontale et je me lance sur mon vélo en activant toutes mes lumières. Après ça, je me lance dans la roulette russe des rues de la ville. C'est la vie d'un cycliste à Whitehorse!

Mais est-ce qu'il faut tou-

jours confronter les six cartouches du fameux revolver rotatif imaginaire? Bien sûr que non! Et le samedi 26 octobre, une foule des cyclistes, de piétons et de conductrices progressistes ont choisi leurs armes : les stylos-feutres! C'était pour indiquer aux autorités qu'il y a une meilleure façon de dessiner nos routes et de réduire ainsi les risques pour les cyclistes et les piétons. Le fo-

rum utilisé serait les trois jours d'ateliers «Whitehorse Moves» («Whitehorse Transporté »).

Bof! Soupairs! C'est ennuyeux les réunions! Mais non! Dans ce cas-ci, des consultants de l'extérieur sont venus de loin, engagés par la ville de Whitehorse pour leur expertise en planification des communautés dites «vivables». Des communautés où

l'on ne pense pas à la roulette russe quand on sort le vélo du garage ou quand on tente de retourner chez soi après une nuit de musique au centre-ville.

Notre guide pour cette exploration du transport alternatif était Dan Burden, fondateur de «Walkable Communities»

(«Communautés où l'on peut marcher») aux États-Unis. Il a souffert de quelques difficultés de transport nordique,

car son vol d'Air Canada vers Whitehorse a été annulé deux fois à cause du brouillard au ras du sol.

Mais lui, splendide dans sa veste multi-poches de safari urbain, nous a laissé nous organiser en petits groupes de gens qui ne se connaissaient pas et, son stylo-feutre en main, a fait des corrections sur les vastes photos aériennes de la ville! Enfin, la plume est finalement plus puissante que le bazou! Certains, comme moi, qui attendaient un tel exercice depuis sept ans, avaient hâte d'avoir le feu vert officiel pour commencer à écrire sur ces cartes!

Trois heures et deux bagels au fromage plus tard, les cartes sont couvertes d'annotations complexes et multicolores. L'odeur de la tisane se mélange à l'odeur bizarre des stylos-feutres d'enfants sentant la fraise en plastique! Mais on est prêts à passer à la vidéo, carte par carte et groupe par groupe.

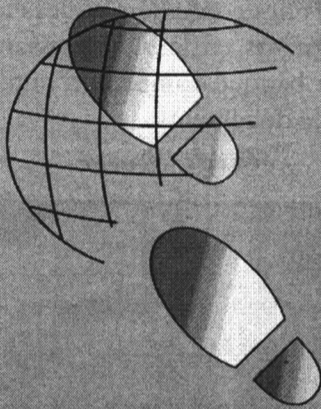
Malgré la variété des goûts, bagel ou sandwich, il y a un consensus écrasant pour que la ville ralentisse sa circulation grâce à des mesures faites pour «calmer» les automobilistes. Ceci avantagerait les cyclistes, les piétons et les skieurs, et augmenterait la qualité de la vie en ville. Des petits jardins en forme d'ilots en plein milieu de la 3^e Avenue pour remplacer les signaux d'arrêt souvent ignorés par les automobilistes?

Mais pourquoi pas! S'ils sont pressés, ils peuvent prendre le risque d'embarquer un sapin dans leur carrosse! Est-il vraiment possible de rendre notre ville plus vivable que le modèle Fairbanks où le bazou est roi? Hum, qui sait? Peut-être que des pressions sur les conseillers municipaux et nos idées écrites au stylo-feutre sentant la framboise artificielle peuvent faire décharger le revolver de la roulette russe que l'on confronte chaque jour sur nos pattes ou sur nos vélos à Whitehorse. Pourquoi pas?

Paul Davis
aidé par Luc Laferté

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?



Prendre sa carrière en main

- techniques d'entrevue
- Curriculum vitae et lettre de présentation
- Stratégies de recherche d'emploi
- Marché du travail et économie

Dates :

du 18 novembre au 29 novembre

Lieu :

302, rue Strickland

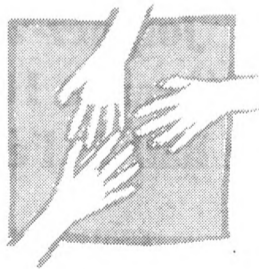
Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

Options de recours offertes aux victimes de violence familiale



La Loi sur la prévention de la violence familiale prévoit trois types d'ordonnances pouvant venir en aide aux personnes victimes de violence familiale : l'ordonnance d'intervention urgente, l'ordonnance d'aide à une victime et le mandat d'entrée.

On peut se procurer une brochure expliquant les dispositions de la Loi à tous les bureaux de la GRC, au bureau du ministère de la Santé et des Affaires sociales de votre localité, et dans les maisons d'hébergement pour femmes battues du Yukon.

À Whitehorse, on peut se procurer un exemplaire de cette brochure à la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence familiale, au Bureau de promotion des intérêts de la femme et au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec le bureau de la GRC ou avec la Section des services aux victimes et de la prévention de la violence familiale, du ministère de la Justice, C.P. 2703 (J-7), Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Tél. : (867) 667-8500

(tous les appels sont confidentiels)

Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8500

Télé. : (867) 393-6240

Yukon
Justice



Photo : Paul Davis

Paul Davis travaille sur une carte de la ville de Whitehorse

Association
des partenaires
de l'école française

**Assemblée générale annuelle
9 décembre à 18 h 30
à la bibliothèque
de l'école Émilie-Tremblay**

- Service de garde
- Service d'interprétation (si la demande le justifie)

**Nous vous attendons en grand nombre
Confirmez votre présence
entre 13 h et 17 h au 667-8247**

Vincent Vallières : une bonne humeur qui surprend en spectacle

« En voilà un qui n'est pas le public ». content...un cri du cœur et un début intéressant » (L'Actualité, janvier 2002)

J'ai fait rire Vincent Vallières à quelque reprises en lui rapportant des citations comme celle-là. Elles se trouvent à même sont site internet (www.martinvallières.com). Je lui ai demandé si c'était vrai qu'il n'était pas content... « Des critiques comme ça, ça prouve juste qu'on m'a pas bien saisi. Je suis un gars bien simple, assez normal. Je suis heureux avec pas grand chose. Je ne veux pas qu'on me perçoive comme quelqu'un qui se pose des questions pour rien, c'est pas moi ça! »

«Je suis un gars bien simple, assez normal. Je suis heureux avec pas grand chose»

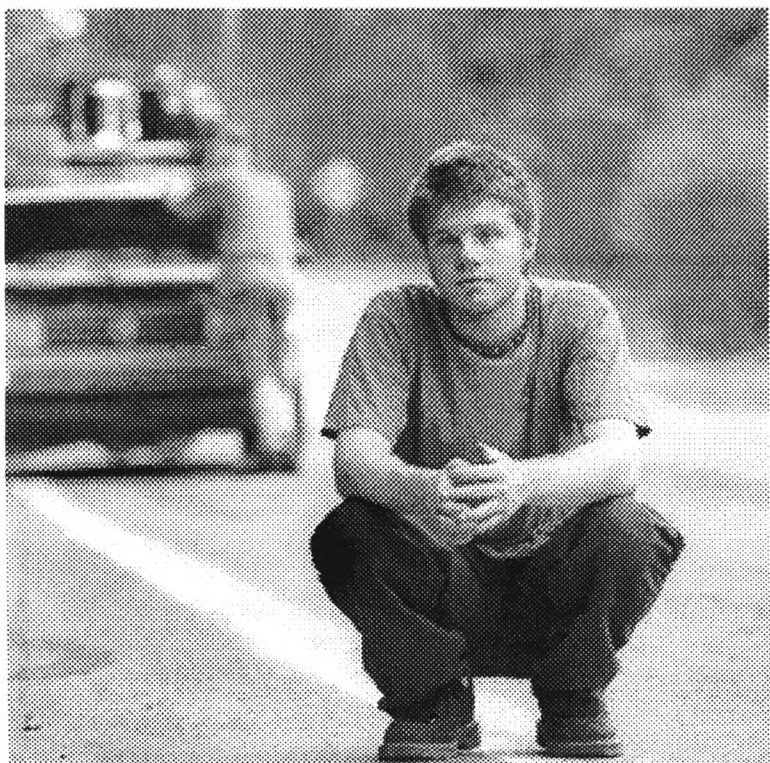
Vincent Vallières

Le jeune artiste de 24 ans a même expliqué que sa bonne humeur surprend parfois en spectacle. « Les paroles de nos chansons peuvent sembler un peu lourdes et sérieuses, mais en show, on s'amuse, on aime que l'atmosphère soit légère. Mes musiciens sont mes amis, ça fait longtemps qu'on joue ensemble et quand on part en tournée c'est le party. On a un sens de l'humour qui nous permet de bien communiquer avec

Je lui ai évidemment demandé ce qu'il connaissait du Yukon, la question qui nous amuse toujours. À vrai dire, il ne savait rien, absolument rien. Mais il est si simple et si modeste qu'on ne peut pas lui en vouloir. Il m'a demandé si les francophones avaient une ville à eux ou si la population entière était francophone. Il m'a demandé si c'était la toundra et si il faisait noir tout le temps (Vous avez déjà entendu ces questions-là vous-mêmes). Nous avons parlé de température, je lui ai dit que nous n'avions pas encore de neige ce qui lui a rappelé les huit centimètres de neige à Montréal et ses pneus d'été...Finalement je lui ai parlé de la beauté des paysages, je lui ai dit de ne pas oublier ses bottes de montagne. Il m'a demandé tout gentiment : « elles sont courtes mes bottes, elles arrivent à la cheville, est-ce qu'elles feront l'affaire? »

Malgré sa popularité montante, malgré qu'il ait joué avec les grands noms de la chanson québécoise, Bruno Pelletier, Laurence Jalbert, Isabelle Boulay, Daniel Boucher, Kevin Parent, etc. Vincent Vallières est resté lui-même, un garçon simple qu'il nous fera plaisir d'accueillir le 22 novembre lors du Gala de la francophonie.

Juliette Anglehart



Vincent Vallières

Gala de la francophonie



Suivi du spectacle

«Bordel ambient» de Vincent Vallières

«À la sortie de son premier album, Trente Arpents, Vincent Vallières avait attiré des comparaisons avec Kevin Parent, voire Okoumé...»

- Nicolas Titley, Voir Montréal (24 janvier 2002)

«Le talentueux auteur-compositeur-interprète Vincent Vallières nous offre ici un 2^e album, intitulé Bordel ambient. Attention: talent!»

- Julie Tassé, Paroles & musique (printemps 2002)



Le vendredi 22 novembre 2002
au Centre des arts du Yukon, 19 h 30

1^{er} partie: • Talents locaux

- Remise de quatre prix d'excellence
- Prix DeRuyter-Gendreau (éducation)*
- Prix Pépin-Landreville (culture-communication)*
- Prix Binet Dugas (services en français)*
- Prix Trembay-Létourneau (engagement bénévole)*
- Prix de la femme engagée (femme et société)*

2^e partie: • Spectacle «Bordel ambient» du chanteur québécois Vincent Vallières

Les billets sont présentement en vente au Centre des arts, la billetterie du Centre Hougen ainsi qu'au Centre de la francophonie.

Adulte:
15 \$ en pré-vente et 18 \$ à l'entrée
Étudiants et aîné(e)s
10 \$ en pré-vente et 12 \$ à l'entrée
Prix spécial pour adolescent:
2 \$ avec la carte CKRW



Patrimoine
canadien



Assante

Yukon

Gouvernement du Yukon



Larry Bagnell
député du Yukon



ROSE
MUSIC



Alpine Bakery



Partenaires Cartier



HAWKINS
HOUSE BAR



Bank of Montreal



Century 21
Upnorth Realty Sales Ltd.



SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



High Country Inn



inte graphics inc.



MAC'S
SIREWEED
BOOKS



Northwestel



Whitehorse
Esso
Auto Repair



Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes
Québec
La francophonie,
une richesse à partager!



École Émilie-Tremblay



Association
des parents
de l'École Française

YUKON NEWS

l'aurore boréale

Les allergies : le fléau de la vie moderne

Différentes causes

Santé

Les animaux de compagnie sont source de joie, aident à réduire le stress et peuvent même favoriser la guérison chez certains. Cependant, pour un tiers des personnes, les animaux de compagnie provoquent des symptômes allant du simple inconfort jusqu'aux urgences respiratoires pouvant nécessiter l'hospitalisation.

Contrairement à ce que l'on croit, ce ne sont pas les

poils qui causent ces réactions, mais plutôt les allergènes que les animaux ont dans leur salive, glandes sudoripares, poils, plumes, urines et excréments. Les réactions allergiques sont causées par ces allergènes qui sont présent chez tous les animaux, dans la poussière, le pollen, les acariens, etc.

Lorsqu'une personne allergique entre en contact avec des allergènes, son système immunitaire se croit attaqué et déclenche une réaction de défense excessive. Si le contact se fait par la respiration, il peut

avoir le nez qui coule, des éternuements et des difficultés respiratoires. S'il y a contact avec la peau, l'allergène peut causer des démangeaisons, des enflures et rougeurs, de l'eczéma, la dermatite ou l'urticaire. Dans les pires cas, le contact avec un allergène peut entraîner un choc anaphylactique pouvant s'avérer fatal.

Une hygiène excessive?

Plusieurs experts croient que l'augmentation du nombre des victimes d'allergies est liée au mode de vie moderne. Nos maisons sont surchauffées et mal aérées, et comme les allergènes restent en suspension dans l'air, l'aspirateur n'est que de peu de secours. Notre milieu de vie aseptisé et notre obsession pour la propreté seraient aussi en cause. N'étant pas en contact avec les bactéries et autres agents pathogènes,

notre système immunitaire n'a pas l'occasion de se développer.

Des études britanniques prouvent que « les maladies infantiles et l'exposition des enfants à des milieux moins hygiéniques leur permettent de bâtir leur système immunitaire et de supporter les allergènes présents dans l'atmosphère. » En comparant les enfants vivant en campagne et ceux habitant en ville, les chercheurs ont découvert que ceux qui ont été plus en contact avec la saleté avaient une plus grande résistance aux allergies.

Abus de médicaments?

La majorité des victimes d'allergies ont recours à des médicaments, comme des antihistaminiques ou des corticostéroïdes, pour soulager leurs symptômes. La prise régulière des médicaments antiallergiques

actuellement sur le marché peut cependant fortement nuire à la santé. Selon Mary Lloyd, chercheuse à la tête de Bio-Life International, « l'utilisation prolongée des médicaments immunosuppresseurs pour soulager les symptômes d'allergies peut entraîner des effets secondaires dommageables, comme une suppression surrénale ou un retard de croissance chez les enfants, ou des cataractes, des glaucomes ou un amincissement de la peau chez les aînés.

Bien sûr, les personnes souffrant d'allergies devraient garder des médicaments sous la main en cas d'urgence, mais à long terme, la prévention reste le meilleur remède.

Ce qu'en pense l'acupuncteur

Tout en reconnaissant l'existence du pollen, acariens et les nombreux produits chimiques du monde d'aujourd'hui, la Médecine Traditionnelle Chinoise jette un regard plus global sur le problème. Tout en considérant son environnement, la Médecine Chinoise porte attention à l'état du Qi (énergie) Correct du patient. La condition du Qi Correct dépendant du fonctionnement harmonieux des organes internes, le patient doit revoir son style de vie. Une alimentation saine (limitant les boissons froides et les aliments crus et de nature froide), de l'exercice (en plein air, de préférence), des heures de sommeil régulières, ainsi qu'un équilibre travail-famille-loisir adéquat favoriseront une bonne formation et circulation du Qi Correct.

Stéphane Pépin
Acupuncteur

Vous voyagez à l'extérieur du territoire?

Il est important de garder à jour les données inscrites sur votre carte d'assurance-santé du Yukon. À titre de résident du territoire, vous devez signaler tout changement, sinon les avantages dont vous profitez pourraient être affectés.

Il faut aviser la Régie de l'assurance-santé du Yukon si vous vous absentez du territoire pour plus de deux mois, que ce soit pour des études ou des vacances. Ainsi, vous vous assurez de pouvoir continuer à profiter des avantages qu'offre le régime d'assurance-santé durant votre absence.

Il est suggéré d'obtenir une assurance-santé additionnelle auprès de votre agent de voyage ou d'assurance. Lorsque vous êtes à l'extérieur du territoire et obtenez des soins, seuls les services médicaux et hospitaliers sont couverts par le régime d'assurance-santé du Yukon. Les services ambulanciers et les autres frais de voyage pour soins médicaux ne sont pas couverts lorsque vous êtes à l'extérieur du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la mise à jour des données relatives à votre assurance-santé ou si vous avez des questions concernant l'absence temporaire du territoire, téléphonez au 667-5209.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 5209.

Yukon
Santé et Affaires sociales

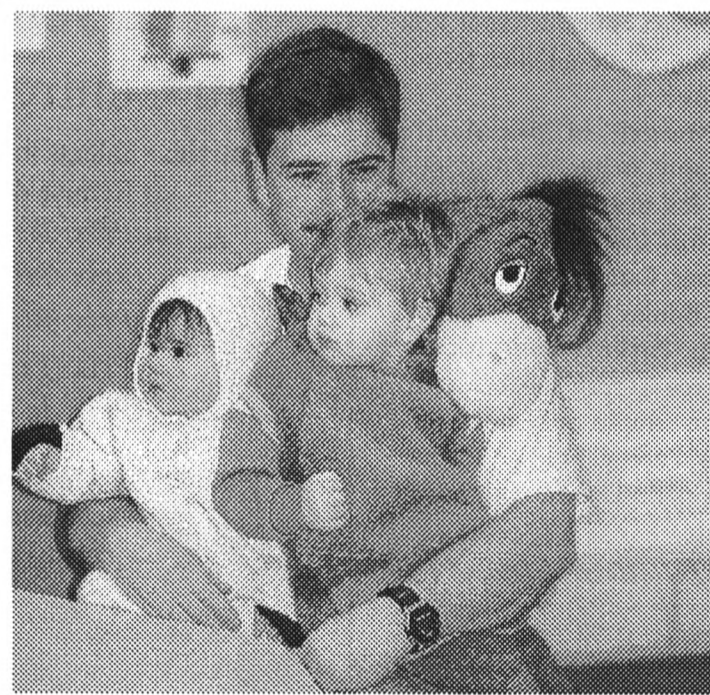


Photo : Marie-Hélène Comeau

Dominique Parent, participe une activité de La garderie du petit cheval blanc avec ses deux bambins.

LE CARREFOUR DES AFFAIRES ÉLECTRONIQUES



Aide aux entrepreneurs yukonnais

- accès aux nouvelles technologies
- soutien d'experts-conseils
- identification de besoins et de solutions stratégiques

Communiquez avec Olivier Pellegrin au 668-2663 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632) • Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

On embauche une personne-ressource pour le projet Vieillir en santé

Un nouveau projet vient de prendre forme au sein du groupe Les EssentiElles. Le projet se nomme «Vieillir en santé». Le groupe a engagé Isabelle Carrier, nouvellement arrivée au Yukon, pour remplir le poste de personne-ressource auprès des aînées et aînés francophones du Yukon.

Isabelle Carrier est diplômée en service social et en gérontologie de l'Université Laval. Avant de quitter le Québec, il y a cinq mois, elle tra-

vailait à Trois-Pistoles, dans le Bas-St-Laurent, comme coordonnatrice d'un service d'aide à domicile pour les personnes âgées.

Au cours du projet «Vieillir en santé», les aînées et aînés francophones seront invité(e)s à participer à des repas-causerie sur des thèmes reliés à la santé et au bien-être ainsi qu'à répondre à un questionnaire d'évaluation de leurs besoins en matière de santé. Pour ce faire, Isabelle prendra contact

avec les aînés et aînées individuellement au cours des prochaines semaines. Son rôle sera de préparer les activités de même que de répondre aux besoins des aînées et aînés. Elle travaillera comme contractuelle à raison de 5 heures par semaine puisqu'il s'agit d'un projet de démarrage. Pour l'instant, ce projet s'adresse principalement aux aîné(e)s de Whitehorse.

«Ce projet est très positif, ça leur donne une place, souligne Roxanne Thibaudeau représentante du Yukon à l'Association des aîné(e)s francophones du Yukon. On va pouvoir concrétiser des projets et faire des liens entre les personnes âgées et la communauté. On va en quelque sorte pouvoir leur donner l'opportunité de participer à la vie communautaire et briser l'isolement.»

Les personnes âgées de plus de 50 ans intéressées à participer, à échanger leurs opinions et à rencontrer des gens sont invitées à téléphoner à M^{me} Isabelle Carrier pour lui faire part de leurs intérêts ainsi que de leurs besoins.

«Je suis impatiente de connaître les aînées et aînés francophones du Yukon. Je suis certaine que pendant ce projet, j'aurai la chance de partager plein de choses agréables avec ces gens.» avance Isabelle Carrier.

La première activité coordonnée par Isabelle sera un di-



Isabelle Carrier

Photo : Marie-Hélène Comeau

ner causerie pour les aîné(e)s au Centre de la francophonie le 21 novembre prochain. Il s'agit-là d'une belle occasion pour faire sa connaissance.

Les gens sont cordialement invités à contacter Isabelle Carrier pour vérifier si leur nom figure sur la liste des aînées et aînés francophones. Vous pouvez la rejoindre au numéro suivant (867) 633-3145 entre 19 et 21 heures du lundi au mercredi et entre 10 et 12

heures le vendredi ou laisser un message, à son attention, sur la boîte vocale #2.

Les gens peuvent également la rejoindre par courrier électronique à icARRIER@afy.yk.ca.

Enfin, une fiche à son sujet est en place à la réception du Centre de la francophonie pour recueillir des suggestions et des commentaires sur ce projet pilote.

Marie-Hélène Comeau



Commission scolaire francophone de division

OFFRE D'EMPLOI

Fonction : Secrétaire-trésorier

Lieu : Yellowknife, TNO

Responsabilités :

- Préparer et réviser les budgets et les rapports financiers avec l'aide des comptables de la Commission.
- Préparer les comptes rendus des réunions du bureau de la direction
- Tenir à jour les dossiers financiers et administratifs
- Répondre au téléphone et voir à la correspondance de la Commission

Profil recherché :

- Connaissance des logiciels Word et Excel
- Expérience en tenue de livre Capacité de travailler sous pression
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais
- Autonomie et initiative, capacité à travailler en équipe

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures semaine, entrée en fonction à négocier

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre CV au plus tard le 15 novembre à :

Gérard Lavigne
Directeur-général
Commission scolaire francophone
C.P. 1980, 5016-48^e rue, Yellowknife NT X1A 2P5

**Les cheveux blancs
sont une couronne d'honneur**
(Livre des Proverbes, IV^e siècle avant J-C.)

La santé vous tient à cœur ?

Participez aux groupes de discussion (focus group)

Santé de la famille	Groupe A	Le lundi 18 novembre,	19 h
Santé de la famille	Groupe B	Le mardi 19 novembre,	13 h
Santé des femmes		Le mardi 19 novembre,	19 h
Santé des jeunes		Le mercredi 20 novembre,	18 h 30
Santé des aînées et des aînés		Le jeudi 21 novembre,	13 h (dîner à 11 h 30 inclus)
Santé et les professionnels		Le jeudi 21 novembre,	19 h

Les places sont limitées, il faut donc confirmer votre présence
Les EssentiElles : (867) 668-2663 ou elles@yknet.ca

Toutes les rencontres ont lieu au Centre de la francophonie,
302, rue Strickland à Whitehorse.

Projet initié par l'Association franco-yukonnaise en collaboration avec les EssentiElles



Joliet Anglart
Skillful coach practitioner
Certified by the ROLF INSTITUTE

4133, 4^e Avenue, pièce 203
Whitehorse (Yukon) Y1A 1H8
Tél. : 668-5055

j_angelhart@hotmail.com

Quand la puissance se féminise

Pour faire connaître le rôle public des femmes

Scène nationale

Ottawa (APF) : Femmes et pouvoir, un organisme de l'Estrie au Québec, s'est associé cette année à la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises pour la production d'un agenda qui a la particularité de sensibiliser les femmes à leur condition et à leur histoire.

Cette deuxième édition de l'agenda *La puissance au féminin* fait la part belle aux femmes canadiennes-françaises. Un grand nombre des capsules d'information, il y en a 364, traitent des préoccupations des

femmes francophones vivant à l'extérieur du Québec, dit Carole Dodier de Femmes et pouvoir.

Femmes et pouvoir est un organisme créé grâce au soutien financier du gouvernement québécois, qui sensibilise la population au rôle public des femmes. L'agenda offre des modèles aux femmes et les fait réfléchir sur leur rôle social. Son contenu n'est ni polémique, ni revendicateur, ni accusateur à l'endroit des hommes, prend-t-elle le soin de préciser M^{me} Dodier.

L'agenda s'est écoulé à 1 500 exemplaires l'an dernier. On souhaite en vendre 3 000 cette année. Pour chaque agenda vendu, Femmes et pouvoir verse 1 \$ à des organismes œuvrant à l'amélioration de la condition féminine dans les pays en voie de développement. Après le Rwanda et Haïti l'an dernier, ce seront au tour des groupes de femmes du Cameroun et de l'Afghanistan de recevoir les dons en argent.

L'agenda *La puissance au féminin* est disponible à la Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises et auprès de ses associations membres au coût de 22.99 \$.



La couverture de l'agenda a été réalisée à partir d'une œuvre de l'artiste franco-yukonnaise Nathalie Parenteau.

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu les 6 et 7 décembre 2002.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, Co-Chair	668-5258
Glennis Allen	667-4960
Dorothy John, Ross River	969-2531
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Becky Scherer	393-2827
Niall Sheridan	633-2647
Iris Cormier	633-5988
Stanley Noel, Dawson City	993-5385
Renee Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Sandra Beckman	668-8793

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon

Le revenu familial en hausse et le nombre d'enfants pauvres en baisse

Ottawa (APF) : Avez-vous remarqué que votre revenu après impôt avait augmenté depuis quelques années? Statistique Canada l'a noté. Même que selon l'organisme fédéral, le revenu a augmenté pour une cinquième année consécutive en l'an 2000.

Ce sont surtout les familles monoparentales dirigées par une femme qui ont obtenu la plus importante augmentation de leur revenu après impôt en 2000. Leur revenu s'élevait à 29 081 \$, en hausse de 8,4 pour cent par rapport à l'année précédente.

Pour ce qui est du revenu après impôt des familles de deux personnes ou plus, il a atteint 54 725 \$, soit 12 pour cent de plus qu'en 1995.

On comptait aussi moins de familles en situation de faible revenu en 2000. Statistique Canada estime que 666 000 familles de deux personnes ou plus étaient en situation de faible revenu, comparativement à 714 000 en 1999.

Sur les 531 000 familles monoparentales qui ont une femme à leur tête, 34 pour cent avaient un faible revenu en 2000, comparativement à 38 pour cent en 1999. Pour échapper à leur sort, les familles à faible revenu auraient eu besoin en moyenne de 6 707 \$ de plus après impôt.

Les seuils de faible revenu varient aussi beaucoup selon l'endroit où vivent les familles, rappelle Statistique Canada. En

2000, une famille de quatre personnes dans une ville de 500 000 habitants et plus était considérée comme ayant un faible revenu avec moins de 29 163 \$ dans les poches après impôt. La même famille en région rurale était dans la catégorie des faibles revenus avec 19 120 \$ après impôt dans les poches.

La hausse des revenus pour les familles profite aussi aux enfants de moins de 18 ans, qui étaient 868 000 en situation de faible revenu en 2000. Il s'agit du plus faible nombre depuis 1989. Un enfant sur huit vivait dans une famille à faible revenu en 2000, le taux le plus faible depuis 20 ans.

Participez au prochain cahier de Noël publié le 6 décembre

L'Aurore boréale vous invite à soumettre :

- * Contes de Noël
- * Recettes de chez nous
- * Souvenirs de jeunesse ...

Hé! Les jeunes

Envoyez-nous votre plus beau dessin de Noël.

l'aurore boréale

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
auroreb@yknnet.yk.ca • 667-2931



La croissance des dépenses de la santé a ralenti

Ottawa (APF) : La croissance des dépenses de santé des provinces et des territoires a ralenti cette année et pourrait s'élever à 2,5 pour cent.

L'Institut canadien d'information sur la santé prévoit que les dépenses totales en santé atteindront 67,8 milliards de dollars en 2002-2003, comparativement à 66,1 milliards de dollars l'année précédente.

La croissance des dépenses de la santé a suivi une courbe inégale au cours des dernières décennies. Entre 1981-1982 et 1991-1992, la croissance réelle des dépenses de santé par habitant était en moyenne de 2,8 pour cent. Entre 1992 et 1996, cette croissance a chuté en moyenne à 1,8 pour cent. Ce ralentissement de la croissance des dépenses en santé a été suivi d'une forte hausse moyenne de 4,9 pour cent entre 1996 et 2002.

Les données compilées par l'Institut canadien d'information sur la santé montrent que l'Ontario (43,45 pour cent), le Manitoba (41,2 pour cent) et la Colombie-Britannique (41,3 pour cent) sont les provinces qui ont consacré le plus fort pourcentage de leurs dépenses gouvernementales à la santé en 2001-2002.

Dans les autres provinces, le pourcentage des dépenses à la santé s'élevait à 38,6 pour cent à Terre-Neuve, 32,4 pour cent à l'Île-du-Prince-Édouard, 38,6 pour cent en Nouvelle-Écosse, 35,1 pour cent au Nouveau-Brunswick, 32,2 pour cent au Québec, 39 pour cent en Saskatchewan et 32 pour cent en Alberta.

Le Yukon (16,1 pour cent), les Territoires (17,8 pour cent) et le Nunavut (19,6 pour cent) ont maintenu le pourcentage des dépenses à la santé sous la barre des 20 pour cent.

La moyenne nationale s'élevait à 37,8 pour cent.

Les données montrent aussi que les dépenses provinciales par habitant devraient se situer en 2002-2003 à 2 668 \$ en Nouvelle-Écosse, 2 370 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard, 2 108 \$ en Nouvelle-Écosse, 2 317 \$ au Nouveau-Brunswick, 2 144 \$ au Québec, 2 296 \$ en Ontario, 2 630 \$ au Manitoba, 2 446 \$ en Saskatchewan, 2 476 \$ en Alberta et 2 683 \$ en Colombie-Britannique.

Ces dépenses sont beaucoup plus élevées dans les territoires, en raison du coût élevé des services offerts à une petite population qui est éparpillée sur une grande étendue. Les coûts de la santé par habitant devrait être cette année de 3 442 \$ au Yukon, 4 752 \$ dans les Territoires et 5 406 \$ au Nunavut. La moyenne nationale des dépenses par habitant est estimée cette année à 2 355 \$.

Appels d'offres

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche :

d'un spécialiste de contenu de sites Internet.

Cette personne agira à titre de sous-traitant pour l'Association franco-yukonnaise afin de fournir les services suivants :

- Collecter et participer à la construction de contenu des prochains sites Web des organisations et entrepreneurs du Yukon, et d'un portail de nouvelles
- Mettre le contenu accessible sur le Web
- Former le personnel des organisations et entrepreneurs francophones à l'utilisation du portail de nouvelles et de leur site

Exigences :

- Parfaite maîtrise du français (parlé et écrit)
- Expertise et expériences approfondies de conception de sites Web
- Connaissance du langage HTML
- Fiabilité, polyvalence et initiative
- Capacité réelle de travailler en équipe
- Respect des délais et souci de la qualité

Type de contrat : honoraires

Début du contrat : le plus tôt possible

d'un infographiste de sites Internet.

Cette personne agira à titre de sous-traitant pour l'Association franco-yukonnaise afin de fournir les services suivants :

- Collecter et participer à la construction d'images des prochains sites Web des organisations et entrepreneurs du Yukon.
- Faire la mise en page et le visuel des sites Internet
- Programmer les sites Internet

Exigences :

- Parfaite maîtrise du français (parlé et écrit)
- Expertise et expériences approfondies de conception de sites Web
- Connaissance du langage HTML
- Parfaite maîtrise des logiciels de conception d'images
- Fiabilité, polyvalence et initiative
- Capacité réelle de travailler en équipe
- Respect des délais et souci de la qualité

Type de contrat : honoraires

Début du contrat : le plus tôt possible

Contactez le plus tôt possible :

Olivier Pellegri, Conseiller en technologies
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 668-2663, poste 249
Courriel : opellegrin@afy.yk.ca



Un message important pour les résidents permanents

La carte de résident permanent du Canada



Ce que vous devriez savoir

❖ **Une nouvelle carte de résident permanent :** L'une des caractéristiques de la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* du Canada consiste en une carte, plus sécuritaire et plus durable, servant de preuve du statut de résidence aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada. Cette carte à l'épreuve de la falsification remplace le document papier IMM 1000 à des fins de voyage.



❖ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Si vous projetez de voyager à l'extérieur du Canada, vous aurez besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens ne peuvent demander une carte de résident permanent.

❖ **Obtenir la citoyenneté canadienne :** Les résidents permanents admissibles à la citoyenneté canadienne sont encouragés à faire une demande de citoyenneté.

❖ **Quand demander votre carte de résident permanent :** Les formulaires de demande sont maintenant disponibles. Votre demande sera traitée en fonction de l'année où vous êtes devenu un résident permanent du Canada. Consultez le tableau ci-après pour déterminer le mois au cours duquel vous devrez faire votre demande. Par exemple, si vous êtes devenu un résident permanent en 1998, vous devez présenter votre demande en mai 2003. Il n'est pas nécessaire de présenter votre demande avant la date prévue.

Année d'obtention du droit d'établissement	Quand soumettre votre demande
2002	Du 15 octobre au 30 novembre 2002
2001	De décembre 2002 à février 2003
2000	Mars et avril 2003
De 1996 à 1999	Mai 2003
De 1992 à 1995	Juin 2003
De 1988 à 1991	Juillet 2003
De 1980 à 1987	Août 2003
De 1973 à 1979	Septembre 2003
Avant 1973	EN TOUT TEMPS après octobre 2002

Information et trousse de demande :
 ☎ 1 800 255-4541
 Téléscripneur/ATME : 1 888 576-8502
 ○ www.cic.gc.ca





Photo : Sandra St-Laurent

24 heures pour écrire une pièce de théâtre!

Ci-dessus, les participants francophones durant la compétition «Pièce de théâtre en 24 heures» qui avait lieu à l'hôtel Backwater, le 19 octobre : Hugo, Jonathan, Yann, Gaël, Isabelle, Sandra et Paul. Cette photo a été prise le samedi soir dans la chambre d'hôtel d'Hugo. Elle reflète bien l'ambiance décontractée qui y régnait. Une lecture des cinq meilleures minutes se chaque pièce ce fera au bar de l'hôtel Backwater, le samedi 9 novembre à 21 h.

AVIS AU PUBLIC

Politique provisoire sur le régime foncier des pourvoies pour gros gibier Réunion d'examen de l'ébauche finale de la politique

Il y aura une réunion spéciale du Comité consultatif fédéral-territorial de la gestion foncière (CCFTGF) et du Comité d'examen des demandes concernant les terres du gouvernement du Yukon (CEDT) afin d'examiner l'ébauche finale de la Politique provisoire sur le régime foncier des pourvoies pour gros gibier. Le public est le bienvenu à la réunion.

Date : Jeudi le 28 novembre 2002

Heure : 9 h 30 - 12 h 00

Lieu : High Country Inn, Salle B1

On peut se procurer des exemplaires de l'ébauche de la politique au Bureau fédéral des terres, Édifice Elijah Smith, 320-300, rue Main, Whitehorse (Yukon), ou en composant le (867) 667-3174.

Pour plus d'information, appeler Roger Horner, Chef, Politiques et planification, Division des ressources foncières, MAINC, (867) 667-3178.



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and
Northern Affairs Canada

Canada

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou le **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités



HIDE ON JECKELL

PETIT HÔTEL
410 Jeckell
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1V2
Tél. : (867) 633-4933

À 5 minutes du Centre ville • 20 \$ la nuit, taxes incluses • Chambres privées
Internet gratuit • Cuisine équipée • Livres et jeux de société

Courriel : hide_on_jeckell@hotmail.com • Site Web : www.hide-on-jeckell.com

**SHOPPERS
DRUG MART.**

CANADA POSTES
POST CANADA

**Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :**

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST^{MC}
- XPRESSPOST^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé^{MC}
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS
DRUG MART.**

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Culture à la page

par Sandra St-Laurent



CINÉMA

CINÉFRANCE

Les prochaines projections de productions cinématographiques françaises se feront les jeudi 28 novembre et 12 décembre. Les projections sont gratuites. Les films sont présentés sur écran géant à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Rens.: 668-2663 poste 221.

SILENCE ON TOURNE !

Voici les nouveautés dans la collection des films en cassettes et DVD disponibles:

Cassettes

• **La bouteille** (Québec 2001) Comédie d'Alain Desrochers. Deux amis retournent sur le lieu où, enfants, ils ont enterré une bouteille afin de la récupérer et tombent sur des propriétaires peu conciliants.

• **Les rivières pourpres** (France 2000) Action de Mathieu Kassovitch. Deux policiers enquêtent sur deux crimes différents s'étant déroulés sur le campus d'une université située en montagne.

• **Les seins dans la tête** (ONF) Documentaire de Mirreille Dansereau. Intéressante revue du symbole du sein dans la société. Témoignages touchants. Ton humoristique.

• **Les miroirs aveugles** (ONF) Documentaire sur la séduction par l'entremise des nouvelles technologies.

DVD

• **15 février 1839** (Québec, 2001) Drame historique de Pierre Falardeau. Dernières 24 heures de deux Patriotes emprisonnés avec leurs compagnons de lutte condamnés à mort. Contexte historique de 1837.

• **Un crabe dans la tête** (Québec 2001) Comédie d'André Turpin. Un photographe sous-marin apprend à ses dépens qu'il est impossible de plaire à tout le monde tout en demeurant soi-même.

CRITIQUE DE LIVRE

La marquise ensanglantée

Anne Dandurand
Roman
Québec 1996, 112 p.

Il est très rare que je me laisse tenter par un roman policier. Cependant, il est fréquent que je tombe sous le charme d'une couverture. *La marquise ensanglantée* avait tout pour me fasciner. Des convives dépourvus d'yeux et de nez attablés sans souci. Tous en sourires, bien que deux hommes casqués tirent une femmes vers l'arrière et la menacent de leur couteau. Comme si personne ne voyait rien.

On suit son sympathique personnage, Marc Mongeau, inspecteur de police qui se retrouve par un concours de circonstances étranges sur la scène d'un crime. Un crime malheureux qui se passe en pleine représentation d'une pièce de Tennessee Williams. Ce n'est que le début. Le théâtre devient rapidement le théâtre (c'est le cas de la dire) de crimes perpétrés envers les comédiens, avec une minutie à faire friser les moustaches, ce qui met à l'épreuve les capacités d'observation et de déduction de l'inspecteur.

Dandurand a réussi, en quelques pages, à capter mon attention. L'histoire est assez simple mais va aussi loin qu'un roman de 112 pages le permet. L'auteure a su rendre ses personnages très communs, très accessibles. Ce roman fait partie de la collection de l'AFY.

MAC'S FIREWEED PRÉSENTE

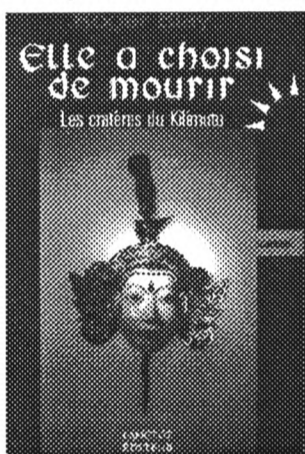
Elle a choisi de mourir ou Les cratères de Kilimutu

Roger Blay
Roman (disponible à la librairie Mac's Fireweed)

Ce roman nous amène en voyage sur l'île de Bali en compagnie de Guillaume et de sa fille de vingt ans. Un voyage qui nous initie aux légendes et aux mœurs orientales, particulièrement au ballet Ramayana

où les personnages et les symboles sont régulièrement cités, imagés, comparés et/ou personnifiés.

D'intéressantes rencontres fortuites tracent le parcours de nos deux personnages où chacun vit des moments intenses, à sa façon. D'ailleurs, Guillaume nous partage son cheminement et ses réflexions issus de souvenirs d'enfance, du moment présent et de ses rêves. Aussi, la présence, à proximité, du père et de sa fille crée une situation leur offrant la possibilité de mieux se



connaître l'un et l'autre, à travers ce qu'ils vivent et expérimentent tout au long de ce voyage mémorable.

Enfin, le caractère spirituel du roman apporte un vent de liberté et de légèreté bien exploité dans ce roman. C'est un beau voyage qui traverse une variété de sentiments profonds, bien véhiculés par les personnages et bien décrits par l'auteur. Bravo pour cette belle aventure!

Lyne Carrière

CALENDRIER CULTUREL

• Expositions d'arts visuels
Captain Martin House, 305 rue Wood. Thème: *Spirit Catcher*. Exposition annuelle de photographes yukonnais. Du 5 au 16 novembre 2002. Rens.: 667-4080

• Galerie du Centre des arts. Trois expositions sont présentées jusqu'au 21 décembre 2002. Miyuki Shikai: *Thinking Balloon*, Jackie Ziehe: *Recent Works*, Yukon Arts Society: *Soul of the Yukon*. Ouverte du mardi au dimanche en après-midi.

• **The Chocolate Claim**, rue Strickland Thème: Little Big Works. 9^e exposition annuelle d'œuvres de petite taille par des artistes du Yukon. Exposition présentée durant le mois de novembre.

Foires artisanales

• **Samedi 9 novembre**
Bazar de Noël, artisanat local: hôtel Westmark de Whitehorse de 9 h 30 à 16 h. *Athena Jewellery*, bijoux collection. Hôtel Gold Rush Inn, 10 h à 17 h.

Art de Rosemary Piper: 118-504 Range Road 12 h à 17 h. Dimanche 10 novembre, de 13 h à 16 h.

• **Samedi 16 novembre**
Home Based Business Show: Yukon Inn, tables disponibles. Janet 633-3644.

Foire du village global, artisanat du monde: corridor du CYO au coin 4^e et rue Steele. 633-6579

Bazar flocons de neige: Église unie de Whitehorse, 10 h à 13 h. *Spruce Bog*: École FH Collins de 11 h à 17 h.

• **Samedi 23 novembre**
Home Based Business Show: Yukon Inn, tables disponibles. Janet 633-3644

• **Formations et ateliers**
Dessin avec modèle, 19 h à 21 h. Recherche aussi modèles. Ana ou John: 456-2366

• **Aquarelle avec Christine Balckburn**, 16 et 17 novembre. 70 \$ pour la fin de semaine. Info 633-2753

• **Peinture encaustique avec Marlene Collins**. Samedi 16 novembre. 75 \$ incluant une partie du matériel. Info: 667-4080

• **Fabrication d'un livre d'artiste avec Joyce Majiski**. Atelier en deux jours 10 et 24 novembre, 10h à 16h, 65\$. Info: 393-7109

• **Peindre avec du textile (tissu) avec Meshell Melvin**. 17 novembre, 10 h à 16 h, 45\$. Info: 393-7109

• **Reliure de livre**, 25 novembre et 2 décembre de 18h30 à 21h30.

Matériel de base fourni. Coût: 30\$
Info: 668-2663, poste 223.

• **Soirées d'échecs pour tous les niveaux**. Info: Ana 667-6914 ou yukonchess@hotmail.com

Évènements spéciaux

• **Veroxide Queen of the North**, coiffures extravagantes. Hôtel Westmark, 8 novembre dès 20 h. 15\$ par billet, au profit d'Hospice Yukon. Billets en vente au Westmark.

• **Nakai's 24 Hours Cabaret**, 9 novembre au bar Backwater à partir de 20 h. Lecture des meilleures 5 minutes de pièces de théâtre écrites lors du «24 heures d'écriture.» Rens.: 668-5655

• **Wild by Design** exposition de créations de designers de mode du Yukon. Le 9 novembre, Au Centre des arts du Yukon dès 20 h.

• **Marché des designers** au Centre des arts, 10 novembre de 12 h à 16 h.

Rose MUSIC
4137A - 4^e Avenue
Commandez votre musique en français ici!
TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@ykn.net.yk.ca

MAC's fireweed BOOKS
Nouveaux livres en français toutes les semaines
SITUÉS
AU SOUS-SOL
668-2434
203, rue Main • Whitehorse
Sans frais : 1-800-661-0508



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



20^e AGA de l'AFY**SOMMAIRE
DE LA JOURNÉE****9 h - 10 h 45****Atelier 1**Plan de développement
de la communauté**11 h - 11 h 45****Atelier 2**Transfert possible du
secteur développe-
ment économique
à la SIFY**12 h**

Dîner

13 h 30

Réunion d'affaires

16 h 55Levée de
l'assemblée

Vous pouvez obtenir le document de travail dès le lundi 11 novembre soit par courrier électronique, soit par courrier régulier ou encore directement aux bureaux de l'AFY.

Quelques copies seront aussi disponibles sur place le matin même de l'AGA.

**Service de garde
et dîner gratuits**

Assemblée Générale Annuelle

samedi **23 novembre** à 9 h
au Centre de la francophonie

Construire l'avenir

Association franco-yukonnaise

Vous êtes bien chez vous au Yukon ?
Vous n'avez pas envie d'en partir de sitôt ?
Vous n'avez pas l'intention d'abandonner votre langue pour autant ?
Le futur de l'Association franco-yukonnaise vous concerne plus que jamais.

L'AFY s'apprête à tenir sa 20^e AGA dont l'enjeu est l'avenir de la communauté francophone du Yukon. C'est-à-dire toi, toi et vous.

C'est le moment de délier vos langues, de retrousser vos manches. Plus on a de bras, mieux on bâtira. On se voit le 23 ?

Et le 22, venez faire la fête au Centre des Arts !

**Association
franco-yukonnaise**302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1Téléphone : (867) 668-2663
Sans frais : 1-866-673-7632
Télécopie : (867) 668-3511
Courriel : francoyk@yknet.yk.ca

Les carnivores maintiennent l'équilibre

Des populations florissantes

Environnement

Si vous espérez observer faune.

un grizzli ou un ours noir, voire un loup si vous êtes vraiment chanceux, le Yukon est un bon endroit pour vous. La plupart des gens du Yukon savent bien que leur territoire compte des populations de carnivores florissantes.

Mais, sur une échelle globale, le Yukon – et le nord-ouest de l'Amérique du Nord – se distingue vraiment en raison de ses nombreuses guildes de carnivores. Il existe peu d'endroits dans le monde où les habitats des ours, des loups et des autres gros animaux consommateurs de viande se chevauchent.

L'étude de guildes de carnivores, un concept relativement récent dans le domaine de la biologie de conservation, donne aux chercheurs des connaissances utiles sur l'importance des animaux qui dominent la chaîne alimentaire.

«Les guildes de carnivores sont des groupes d'animaux qui ont évolué ensemble dans un type d'habitat», explique Alan Rabinowitz, directeur de la Section science et exploration de la *Wildlife Conservation Society*, située aux États-Unis. Ce groupe, qui est l'un des plus anciens organismes de conservation en Amérique du Nord, possède une approche scientifique de la protection de la

M. Rabinowitz, qui a récemment visité le Yukon, a participé à de nombreuses expéditions pour protéger des espèces individuelles de carnivores, y compris les jaguars dans les jungles du Belize et les tigres dans les montagnes du Myanmar du Nord, pays autrefois appelé Birmanie.

Mais, après vingt ans d'études sur les carnivores, M. Rabinowitz s'est graduellement rendu compte que protéger une seule espèce ne donne pas de résultats, particulièrement quand l'animal est un carnivore dominant la chaîne alimentaire.

Par exemple, en Thaïlande et au Myanmar, M. Rabinowitz et ses collègues ont contrôlé le braconnage, établi des zones protégées et augmenté le nombre de proies, sans que le nombre de tigres n'augmente.

«Le nombre d'animaux n'augmentait pas, bien que nous pensions nous occuper de tous les aspects que nous percevions comme étant un problème», mentionne-t-il. «Alors, j'ai commencé à me rendre compte que le nombre d'animaux n'augmentait pas parce que les autres carnivores avec lesquels ils cohabitent avaient aussi augmenté leur nombre et leur faisaient maintenant concurrence ».

Plus particulièrement, le nombre de dholes (chiens sauvages de l'Asie) et de panthères avait augmenté, et ces concurrents semblaient vraiment gagner du terrain dans le propre territoire des tigres.

L'écosystème de Yellowstone a aussi produit sa part de surprise. Quand les loups ont été réintroduits dans cette région, les biologistes avaient prévu une baisse du nombre de coyotes, car leurs populations avaient monté en flèche durant la dernière moitié du siècle.

La population de coyotes a en effet diminué de moitié, mais les loups ont également eu une répercussion imprévue sur les cougars, qui avaient, depuis quelque temps, étendu leur habitat dans la région de Yellowstone. À la surprise de tout le monde, les loups ont bientôt commencé à prendre le dessus et ont chassé les cougars loin de leurs proies en les forçant à battre rapidement en retraite dans les montagnes.

Ces connaissances sur les guildes de carnivores ont modifié certaines idées de base concernant les écosystèmes florissants. Par exemple, les biologistes de conservation insistent depuis longtemps sur le besoin de protéger les espèces centrales, comme les grizzlis, qui dominent la chaîne alimentaire.

Auparavant, les biologistes présumaient que si l'on protégeait assez d'habitats pour ces prédateurs situés au sommet de la chaîne alimentaire, les animaux suivants dans la chaîne devraient aussi en bénéficier. Mais les guildes de carnivores

constituent une vue de la nature plus complexe.

« Vous ne pouvez pas vous pencher seulement sur un animal », souligne M. Rabinowitz.

« Nous avons découvert qu'en étudiant seulement une espèce centrale particulière, nous passons peut-être à côté de certains processus écologiques. Il faut donc connaître le système ».

Un exercice de cartographie globale a suscité l'intérêt de M. Rabinowitz envers cette région du monde. En combinant les techniques du Système d'information mondiale (SIM) avec des données écologiques connues, il a, avec ses collègues, recherché des endroits comportant des guildes de carnivores florissantes et intactes.

M. Rabinowitz souligne que, dans le cadre de cet exercice, seuls quelques endroits avaient été repérés. Et l'endroit le plus vaste du monde entier possédant aussi les plus nombreuses guildes des plus gros carnivores était clairement le nord-ouest du Canada et l'Alaska.

Il mentionne aussi que, malgré la grande simplicité de cette première étape, personne ne l'avait jamais effectuée auparavant. Des gens avaient mentionné les points chauds écologiques ou les régions importantes pour les gros carnivores, mais personne n'avait envisagé les guildes.

Le Yukon est un des rares endroits dans le monde où des guildes de cinq ou six

espèces coexistent. Dans de larges régions du territoire, les habitats de carcajous, d'ours noirs, d'ours bruns, de loups et de coyotes se chevauchent. Dans le Grand Nord, les ours polaires appartiennent aussi à ces guildes.

Les guildes de carnivores permettent aussi de considérer la biodiversité sous un angle différent. Tandis que cette partie du monde ne possède peut-être pas le nombre élevé d'espèces retrouvées dans les régions tropicales, elle n'a perdu aucune de ses espèces importantes de carnivores, et cette réalité est un indicateur important de la santé des écosystèmes.

M. Rabinowitz remarque qu'il est possible d'avoir un système très divers biologiquement dans les tropiques où un gros prédateur a été éliminé. D'une certaine façon, les guildes naturelles de gros carnivores représentent encore plus les systèmes intacts que la biodiversité.

M. Rabinowitz prévient, toutefois, qu'un manque de diversité rend aussi des endroits comme le Yukon encore plus vulnérables aux menaces extérieures que ne le sont les systèmes tropicaux plus complexes. Tandis que les écosystèmes du Yukon peuvent, en ce moment, être en parfaite santé, la perte de ne serait-ce qu'une seule espèce de prédateurs peut modifier rapidement la santé des guildes de carnivores du territoire.

Pour plus de renseignements sur la *World Conservation Society*, visitez son site Web à www.wcs.org.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse au Yukon. On peut la consulter sur Internet à :

www.taiga.net/yourYukon

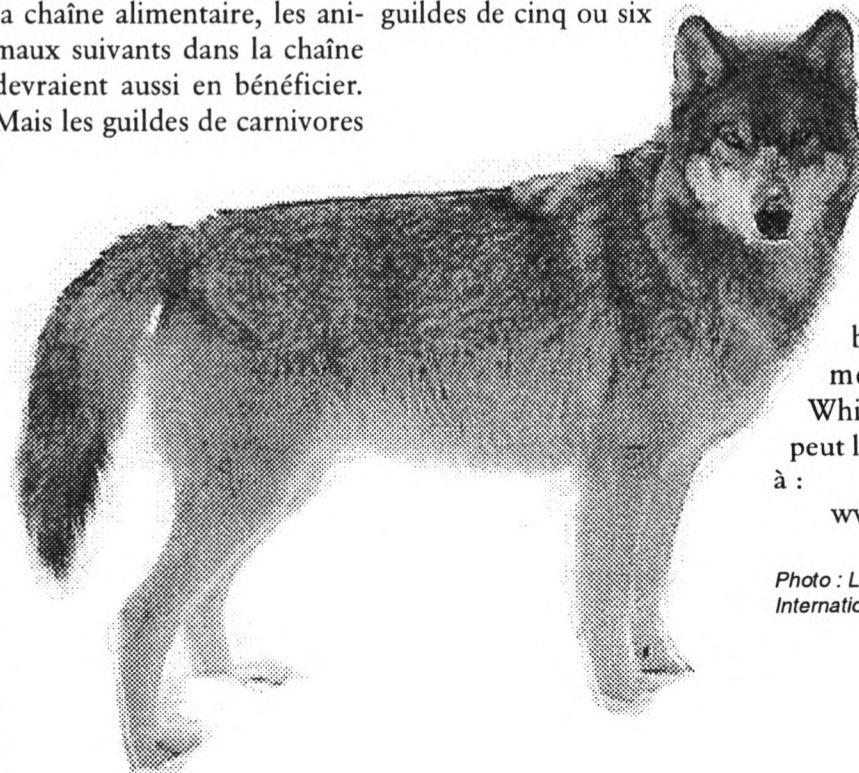


Photo : Loup – Linda K. Aylsworth, International Wolf Center

RÉVISION DE L'ANNEXE DES SALAIRES ÉQUITABLES

La Commission des normes d'emploi du Yukon invite les membres du public à faire parvenir leurs arguments écrits concernant les taux actuels de l'Annexe des salaires équitables. Les dernières modifications remontent au 1^{er} avril 2000.

L'Annexe des salaires équitables détermine les taux de salaire minimum payables aux employés dans le cadre de contrats de construction avec le gouvernement du Yukon.

Pour obtenir un feuillet de renseignements ou de l'aide sur la présentation des arguments, veuillez téléphoner au 667-5944 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5944.

Les personnes désireuses de participer à la révision de l'Annexe des salaires équitables doivent faire parvenir leurs arguments écrits au plus tard le 9 décembre 2002 à l'adresse suivante :

Commission des normes d'emploi du Yukon
a/s Services à la main-d'œuvre, C-7, Services aux consommateurs et aux entreprises
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Rectification et éclaircissements

Il semble s'être glissé une petite erreur ou un malentendu dans la correction de mon article (Partenaires d'envol des oiseaux terrestres) paru dans le dernier numéro de l'*Aurore boréale*.

Vers la fin de l'article, je dis que les seuils d'indices de tolérance permettraient de définir les limites de la tolérance des diverses espèces d'oiseaux face à la dégradation de l'environnement. Dans mon texte, j'écris que ces seuils sont la demande des gestionnaires responsables des évaluations environnementales et dans le journal on a écrit : «comme l'ont fait les gestionnaires res-

ponsables»

En fait, pour expliquer cela, les gestionnaires veulent des seuils car présentement ils n'ont aucun indice jusqu'où ils peuvent allouer le développement avant que cela n'ait des conséquences dramatiques pour les populations.

En termes pratiques, si on disait, lorsque la population de jaseurs des cèdres sera diminuée à, disons, 300 individus dans une région quelconque, on considère qu'elle ne pourra plus récupérer. (...)

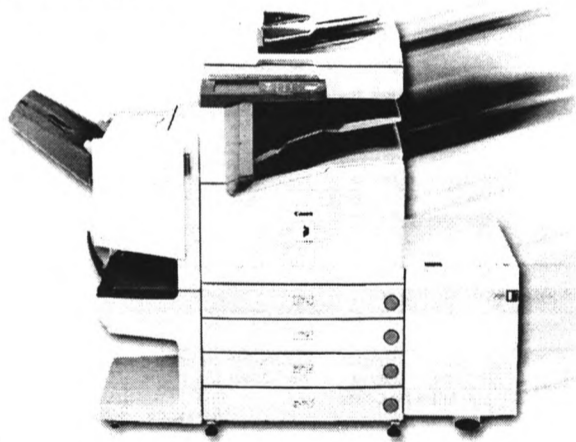
Avec des seuils comme cela, on ne tient pas compte des événements inattendus, comme une grande sécheresse ou un

immense feu de forêt, qui viendraient influencer l'abondance des populations. Par contre cela permettrait au gestionnaire de dire : « Bon , on va allouer ce développement, on va mesurer la population, le seuil de tolérance n'est pas atteint, on continue, on alloue un autre développement. Et c'est cela qu'ils aimeraient.

Les biologistes, eux, aimeraient mieux dire : « Voilà nous optons pour le maximum d'individus pour un population saine.» Cette approche incorporerait les événements non-prévus.

Sylvie Binette

Parcourez l'autoroute de l'information au volant de votre véhicule tout-terrain



imageRUNNER®
3300i

La façon simple et rapide d'accéder à la nouvelle technologie

Le photocopieur multidisciplinaire qui fait tout : courriel, numériseur et télécopieur en un.



KLONDIKE COPIER LTD. Canon

212, rue Black, Whitehorse (Yukon) Y1A 2M9

Tél.: (867) 668-3082

Télé.: (867) 668-2650

Courriel: sales@klondikecopier.com



Oups!

Sous la photo de groupe qui accompagnait la chronique *Missive* du 25 octobre, Claude Gosselin est à gauche et non à droite! Mille excuses!

La direction

Les faits concernant le projet de loi proposé sur la gouvernance

- ce projet ne traite pas des droits ancestraux et issus des traités ni du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale;
- il concerne le rôle que vous pouvez jouer dans votre collectivité;
- c'est un changement qui permet d'aller de l'avant;
- c'est un outil pour exploiter les possibilités qui s'offrent;
- c'est un moyen d'améliorer votre qualité de vie;
- c'est une base pour l'avenir.

Voyez par vous-même.

AVIS DE SÉANCE D'INFORMATION

Une séance d'information publique se tiendra :

le 16 novembre 2002

11 h à 14 h

centre d'amitié Skookum Jim

3159-3^e Avenue

Whitehorse (Yukon)

Un goûter et des rafraîchissements seront servis.

Pour obtenir un exemplaire du projet de loi proposé et une trousse de renseignements portant sur l'examen du projet de loi par le Parlement, vous pouvez téléphoner au **1 800 550-1540**, envoyer un courriel à l'adresse Gouvernance@inac.gc.ca ou visiter notre site Web à l'adresse www.gpn-fng.gc.ca

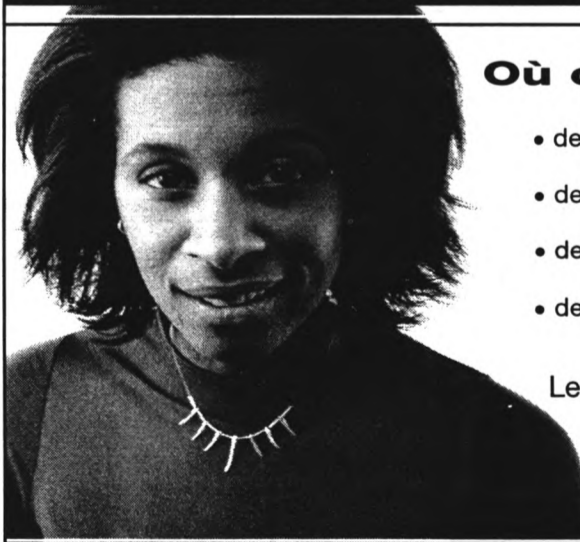


Affaires indiennes et du Nord Canada

Indian and Northern Affairs Canada

Canada

Services et information en ligne



Où chercher...

- des infos pour trouver un emploi ?
- des renseignements sur la santé ?
- des renseignements pour me lancer en affaires ?
- de l'information sur les changements climatiques ?

Le site Internet du gouvernement du Canada vous offre des renseignements sur tous ces sujets et plus encore. Un site pour vous.

canada.gc.ca



☎ 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735

🌐 canada.gc.ca

★ Centres d'accès Service Canada

Canada

Grille horaire-télé

Semaine du 8 au 14 novembre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	L'Heure du midi	Wizz	Dallas	La loi de Los Angeles	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	
	RDI	7h30 Souvenir	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Variées	Capital actions	Le monde	Variées	Variées	Variées	
	TV5	7h30 Variées	Variées	Variées		Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées	Variées	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	8 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur	Zone libre "L'industrie du bio"	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point	Grands rep. "Les dossiers X de Belgique"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	RDI	Grands reportages "Prostitution innocente"	Le Téléjournal/ Le Point	Le Téléjournal/ Le Point	Grands rep. "Les dossiers X de Belgique"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	Les Monos	Douce France	Journal/ :15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Guingamp vs Marseille FFF	Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumière	Douce France			
TVA	"Désordre affectif" (Psy,2002) Elizabeth Perkins, Kathy Bates.	Le TVA	Je regarde, moi non plus	"Passion violée" (Police,96) Bruce Greenwood, Lori Loughlin.	Infopublicité														
samedi	9 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Draco - La légende du dernier dragon" (Fant,96) David Thewlis, Dennis Quaid.	Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice	Hockey Los Angeles vs Montréal						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Découverte	Journal/ :15 F. Parler	Continent Noir	Reflets Sud	Soccer Championnat de France Guingamp vs Marseille FFF	Journal Suisse	Sport Afrique	Rêves en Afrique	Bourlingueur	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumière	Douce France				
TVA	Vins et fromages	I-D maison escamotable	"Porte Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	"Indiana Jones et le temple maudit" (Avent,84) Kate Chapshaw, Harrison Ford.	Le TVA 18 Heures	"La Momie" (Avent,99) Rachel Weisz, Brendan Fraser.									
samedi	9 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Kings de Los Angeles vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Téléjournal	L'épicerie	Grands reportages "Moisson de la peur"	Zone libre "L'industrie du bio"	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux	Téléjournal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	RDI	America "Branchés sur la haine"	Téléjournal	L'épicerie	Grands reportages "Moisson de la peur"	Zone libre "L'industrie du bio"	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux	Téléjournal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Douce...	La grande école des fans Invité(es): Lara Fabian, Lorie, Rock Voisine, Marc Lavoine.	Maitre Da Costa	:10 TV5 le journal / :15 Thalassa	:45 Les Monos	:15 Ombre, lumière	:45 Paroles de clips	TV5 le journal / :15 Faxculture										
TVA	15h30 "La Momie" (Avent,99)	:15 "Le cinquième élément" (Sci-Fi,97) Gary Oldman, Bruce Willis.	Le TVA / :25 "Risque maximum" (Police,96) Natasha Henstridge, Jean-Claude Van Damme.	:40 Infopublicité	:40 Le canal nouvelles														
dimanche	10 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	C. Charette direct Rencontres avec vedettes, artistes et intellectuels.	Aventure de la télé.	Les belles histoires	5 sur 5	Téléjournal	Découverte "L'enfer du volcan"	Beaux dimanches							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct de l'actualité.	Un couverture souple et complète	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	TV5 infos	TV5 le journal / :15 France Foot	Si j'ose écrire	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Invité(es): Jean Reno.	Vivement dimanche..	Gourmande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Faut pas rêver					
TVA	7h00 "La mélodie du bonheur" (Mus,65)	Brunch Maman Dion Invité(es): Marc Dupré.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	"Chouquette la coccinelle" (Fant,97) John Hannah, Bruce Campbell.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste Pour Rire - Gala									
dimanche	10 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 B. dimanches	Beaux dimanches	:10 Journal	:40 Parlez-moi des...	:10 Sports	:40 "Trois couleurs: blanc" (Com,94) Zbigniew Zamachowski.	:20 Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Faut pas rêver	Comme au cinéma	D.	Rideau Rouge	E.Dussault	:45 La grande école des fans Invité(es): Lara Fabian, Lorie, / :25 Journal Rock Voisine, Marc Lavoine.	:05 Kiosque	TV5 le journal / :15 Campus										
TVA	KM/H "20 ans plus tard"	"La vie après l'amour" (Com,2000) Patrick Huard, Michel Côté.	:15 Le TVA	:40 Infopublicité	:40 Le canal nouvelles														
lundi	11 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Étrange dispute"	Bunker, le cirque "Bouc émissaire"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Charette,	:55 Le garage	:40 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée...	Les beaux jardins	Mots minuit	Bourlingueur	TV5 le journal / :15 Tout le monde..	:25 ..tourisme	:45 Reflets Sud À la recherche de l'or blanc.	:20 Le canal nouvelles										
TVA	Caméra café	Max inc. "Infidèle"	Stéphane Rousseau Pt. 2 de 2 (du 4 nov)	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles											
mardi	12 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Découverte	:25 Brio	:55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages "Bombes mortelles"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde..	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gourmande	Temps présent	Un monde à...	TV5 le journal / :15 Cryptopuzzle	:15 Arte reportage	:45 Chroniques	:15 Maître Da Costa	:45 Dessous	TV5 le journal / :15 On a tout essayé							
TVA	Histoires filles	KM/H Annie et ses hommes "Grand ménage"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												
mercredi	13 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le plateau Rumeurs	Tag	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "S.O.S. la vie" (Com,2000) Katherine Borowitz, John Turturro.	Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages "Al-Qaeda: La riposte"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique Carnets d'un black en s d'en haut Ayiti	Au nom de la loi "Affaire Pirson"	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal / :15 Comme au cinéma	:45 Alger-Beyrouth	:15 1001 cultures	:45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	Les poupées russes "Méthodes d'éducation"	Emma "Médecins du monde"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												
jeudi	14 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy "A chacun son défi"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Mon fils Johnny" (Drame,91) Rick Schroder, Michelle Lee.	Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages "L'île de glace"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	Les moissons de l'océan	:40 Si j'ose écrire	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / :15 Vie privée...	:15 Faut pas rêver	:15 Smoking	Autovision	TV5 le journal / :15 On a tout essayé								
TVA	Tabou "La reconstruction"	Tribu.com "Souper de filles"	Le TVA	Le grand blond avec un show surnois	Michel Jasmin	:20 Infopublicité	:20 Le canal nouvelles												

YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 9 novembre
 Catherine Bouchard



Samedi 16 novembre
 Isabelle Plouffe et Gaël Marchand

Grille horaire-télé

Semaine du 15 au 21 novembre 2002

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du midi	Wizz	Les Jordache / V Dallas	Ma Me J Marco Polo / V Loi de Los Angeles	Variées	Variées	Art Attack	Variées	Variées	Wizz	Ce soir	Variées	Capital actions	Le monde	Variées	Variées	
	RDI	7h30 Souvenir	En santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées	Capital actions	Le monde	Variées	Variées	
	TV5	7h30 Variées	Variées	Variées	Me :15 Sem. verte	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Variées	TV5 l'invité / :15 On a tout essayé	Variées	Journal de France	Pyramide	Variées	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées						
vendredi	15 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La fureur	Zone libre "Voyage au pays de Saddam"	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Hors d'ondes				
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	America	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique	Hors d'ondes					
	TV5	16h30 Thalassa	Les Monos	Douce France	Écrans du monde	Journal/ :15 Passepartout	45 Vivement dimanche!	Invité(es): Jean Reno.	:15 Vive dimanche..	45 Chronique d'Afrique "L'intrus"	45 TV5 l'invité	TV5 le journal / :15 On a tout essayé							
TVA	Claire Lamarche	Le TVA	Je regarde... invité(es): Mélanie Maynard	"Jumpin' Jack Flash" (Com, '86) Stephen Collins, Whoopi Goldberg.	Infopublicité	Le canal nouvelles													
samedi	16 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Iznogoud	Robinson Suisse	L'Heure du midi	"Plaxmol" (Com, '97) Marcia Gay Harden, Robin Williams.	Mots et maux	L'accent	Culture-Choc	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Téléjournal	Justice	Hockey New Jersey vs Montréal							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux	Vivre ici	La Semaine verte	Impact	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	TV5	Va savoir	Décou-verte	Journal/ :15 F. Parler	Les dicos d'or "Demi-finale"	La vérité	Soccer Championnat de France Lyon vs Bordeaux FFF	Journal Suisse	Les dicos d'or "Demi-finale"	45 Silence ça pousse	Les beaux jardins	Journal de France	Ombre et lumière	Douce France					
TVA	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité / :15 "Indiana Jones et le temple maudit" (Avent, '84) Kate Chapshaw, Harrison Ford.	Le TVA 18 Heures	"Jack, le bonhomme de neige" (Com, '98) Mark Addy.										
samedi	16 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 Hockey Devils du New Jersey vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Bell	Téléjournal	L'épicerie	Grands reportages	Zone libre	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux	Téléjournal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	RDI	America	Téléjournal	L'épicerie	Grands reportages	Zone libre	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux	Téléjournal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Douce...	La grande école des fans	Maître Da Costa	:10 TV5 le journal / :15 Thalassa	45 Les Monos	:15 Ombre, lumière	45 Paroles de clips	TV5 le journal / :15 Faxculture										
TVA	15h30 "Jack, le bon..	45 "Elvis Gratton II: Miracle à Memphis" (Com, '98) Yves Trudel, Julien Poulin.	Le TVA / :25 "Réaction en chaîne" (Drame, '96) Rachel Weisz, Keanu Reeves.	40 Infopublicité	40 Le canal nouvelles														
dimanche	17 NOV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	C. Charette direct Invité(es): Roy Dupuis, Pierre Lebeau.	Aventure de la télé.	Les belles histoires	5 sur 5	Téléjournal	Découverte	"Beauté américaine"							
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du midi	L'épicerie	RDI en direct Un couverture souple et complète de l'actualité.	Justice	L'accent	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le monde ce...	Aventure de la télé.	Second regard	Le Journal RDI	Maison-neuve			
	TV5	TV5 infos	TV5 le journal / :15 France Foot	Noms de Dieux	Journal Suisse	Chanter la vie	Vivement dimanche!	Vivement dimanche..	Gour-mande	Gumb-Oh Là Là	Journal de France	D'ici et d'ailleurs	Pas rêver						
TVA	7h00 "La mélodie du bonheur" (Mus, '65)	Maman Dion Invité(es): Sonia Vachon	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Papa en fuite" (Com, '93) Sabrina Lloyd, Patrick Swayze.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Marc Dupré								
dimanche	17 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 "Beauté américaine" (Com/dra, '99) Annette Bening, Kevin Spacey.	Téléjournal	Parlez-moi des...	Nouvelles sports	"Trois couleurs: rouge" (Drame, '94) Irène Jacob.	:15 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	5 sur 5	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Téléjournal	L'accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Pas rêver	Culture et dép..	D.	Les mystères d'Asie Centrale	L'effet Dussault	TV5 le journal / :15 La grande école des fans	:15 Kiosque	10 Au nom de la loi	TV5 le journal / :15 Des mots de minuit									
TVA	Comico-graphie "Daniel Lemire"	"La Mariée est en fuite" (Com, '98) Gere.	Julia Roberts, Richard Gere.	Le TVA	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
lundi	18 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon meilleur ennemi "Message menaçant"	Bunker, cirque "Remise en question"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Charette,	55 Le garage	:35 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages "Iraq: l'après Sadam"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Racines et ailes	Les beaux jardins	Mots minuit	Bourlingueur	TV5 le journal / :15 Tout le monde..	:25 ..tourisme	45 Reflets Sud	20 Le canal nouvelles	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	Caméra café	Max inc.	Cyclone	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles											
mardi	19 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies "Audition"	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 Découverte	25 Brio	55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Gour-mande	Temps présent "Expo 92, la dernière nuit"	Un monde à...	TV5 le journal / :15 Envoyé spécial	45 Chroniques	15 Maître Da Costa	45 Dessous	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	Histoires filles	KM/H	Annie et ses hommes "Dernières vérifications"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles											
mercredi	20 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Le plateau Rumeurs	Trudeau	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Un homme et son péché" (Drame, '49) Nicole Germain, Hector Charland.	Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique "S'écarter de s'en haut" Arctique	Les oasis de l'Arctique	Tout ça... ne nous rendra pas le Congo	Gumb-Oh Là Là	TV5 le journal / :15 Culture et dép..	45 Les moissons de l'océan	Mille et une voix	TV5 le journal / :15 On a tout essayé									
TVA	Poupées russes	Emma "Pressions"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles												
jeudi	21 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy "Zones neutres"	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports / :25 "Le cousin" (Police, '97) Patrick Timsit, Marie Trintignant.	:50 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages "S'éclipser, disparaître"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Mise au point	Écrans du monde	Rastignac	40 Noms de Dieux	D'ici et d'ailleurs	TV5 le journal / :15 Racines et ailes	15 Faut pas rêver	15 Smoking	45 Autovision	TV5 le journal / :15 On a tout essayé								
TVA	Tabou "Point de non retour"	Tribu.com "Bonheur retrouvé"	Le TVA	Le grand blond avec un show sournois	Michel Jasmin	20 Infopublicité	Le canal nouvelles												

Aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORFAIT D'OR

64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
 - Courriel sur le Web
 - Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet
Téléphonez aujourd'hui!
Ou naviguez sur notre site Web :
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

Les rapides du cheval blanc

BIENVENUE À Whitehorse à Pearl Pearson et ses deux enfants Thomas et Joly-Ann. Pearl est originaire de la région du Saguenay Lac Saint-Jean.

ROOTS, LE jeune Labrador chocolat de Louise Girard a causé bien des émois alors qu'il a décidé un beau matin d'aller la rejoindre à son travail. Il n'a pas demandé de permission, a sauté la clôture et s'est retrouvé dans le feu de la circulation matinale de Riverdale.

Fort heureusement, une personne charitable a averti une station de radio locale et Ron, le papa, est allé récupérer le beau pitou aux yeux d'or.

UN PAPA sans pareil ! Léon Bourque, un fidèle abonné de l'*Aurore boréale* est retourné chez lui au Québec après six semaines de vacances chez sa fille Marlynn, au lac Annie. En fait, c'était le genre de vacances dont toute fille rêve : Léon a trouvé le temps de construire un petit hangar à bois, faire boucherie (dindes et orignal), garder les garçons,

aider autour de la maison et plus encore !



NOUS PARTAGEONS avec vous un beau courriel : « J'ai pensé t'envoyer des p'tites nouvelles de notre bout de pays! Je finirai (enfin!) mes études en mars 2003 et nous devrions être de retour dans la capitale yukonnaise en début d'août 2003.

Notre famille compte maintenant cinq membres avec l'addition de la petite Amélie en novembre 2001. (On vient tous juste de célébrer son premier anniversaire!) Je joins une photo de notre petite cocotte. Au plaisir de se revoir (relativement) bientôt!

Jean-François Latour
BONNE FÊTE aux nombreux natifs du mois de novembre! Les Cécile, Louise, Dominique, Jean, Jonathan et tous les autres bébés frileux de l'automne.

• SI VOUS vous demandez pourquoi il manque une vitre à la voiture d'Olivier Pellegrin... C'est qu'il a été victime de vandales alors qu'il était stationné au Centre de la francophonie, un soir de novembre.

VOUS AIMERIEZ lire un rapide sur votre copine ou sur votre oncle Stephan? Appelez-nous, c'est facile. Nous offrons une oreille attentionnée et un service de rédaction gratuit. Composez en toute confiance le 667-2931

l'aurore boréale



L' Aurore boréale, le journal de la communauté franco-yukonnaise vous propose des nouvelles du bout du monde pour la modique somme de 25 \$.

Dans ses pages vous trouverez des nouvelles des gens du Nord, l'actualité des scènes territoriale et nationale, un point de vue unique, des chroniques, des concours, des rubriques, la page Bicolo et plus encore...

En janvier 2003, deux grands prix seront tirés parmi tous nos abonnés yukonnais. Une nuitée au chic Inn on the Lake du lac Marsh ou un souper au restaurant Pandas de Whitehorse.

Nom :
Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec votre chèque au montant de 25 \$ pour une année (50 \$ à l'étranger) à l'adresse suivante : Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Calendrier communautaire

Vendredi 8 novembre

• Café Rose bonbon au Centre de la francophonie dès 17 h. Arrivez costumé de vos plus beaux atours de couleur rose. Rens.: Sandra au 668-2636.

Samedi 9 novembre

• Émission Rencontres animée par Catherine Bouchard. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 10 novembre

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Jeudi 14 novembre

• Rencontre d'information pour la pièce de théâtre «Les monologues du vagin» à 19 h au Centre de la francophonie. Elle est destinée aux gens qui désirent participer à la pièce. Rens.: Les EssentiElles au 668-2636.

Vendredi 15 novembre

• Café-rencontre

Samedi 16 novembre

• Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe et Gaël Marchand.

• Pot Luck «L'unité culturelle de Whitehorse» à 17 h 30 à l'édifice Potlach House (27 route McIntyre). Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Dimanche 17 novembre

• Messe en français.

Du lundi 18 au mercredi 20 novembre

• Groupes de discussion sur la santé sur les thèmes liés à la famille, aux femmes, aux jeunes, aux hommes, aux aîné(e)s et aux professionnels de la santé. Rens.: Sandra au 668-2636.

Mercredi 20 novembre

• Pièce de théâtre Florilège présentée au Centre des arts par les étudiants du programme TAM de l'école Émilie-Tremblay. La pièce débute à 19 h 30. Rens.: 667-8150.

PETITES ANNONCES

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

Culture

• Pot Luck pour célébrer «L'unité culturelle de Whitehorse», le samedi 16 novembre 2002, à 17 h 30, à la Potlach House, 27 route McIntyre dans Riverdale. Il y aura de la musique, des danses et des chants de différents groupes culturels de Whitehorse. Apportez de la nourriture canadienne-française et venez déguster des mets internationaux. Ouvert à tous! Rens.: Édith au 668-2663, poste 221

Radio

• L'émission de radio Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs. Si l'aventure vous intéresse n'hésitez pas à contacter Didier au 668-2663 poste 232.

Arts

• Atelier bilingue d'aquarelle offert par l'artiste Christine Blackburn. Pour débutant et intermédiaire : le samedi et le dimanche 16 et 17 novembre de 10 h à 16 h au Alysa Vacation Home. Rens.: 667-3925 ou 633-2753.

Séminaire

• Séminaire animé en anglais par Tim Cestnick sur les taxes et l'impôt «Winning at the Tax Game» le mardi 12 novembre prochain à 20 au Centre des arts. Le coût d'inscription est de 15 \$ et les profits de la soirée sont versés au Yukon Heart Disease Center. Pour obtenir des renseignements en

français, vous pouvez contacter Pearl au 667-6100.

À vendre

• Charmante maison située sur 4 acres près de Haines Junction en bordure du parc national Kluane. Superbe vue des montagnes. Fini en pin et en cèdre à l'intérieur et à l'extérieur. Électricité, téléphone, puits, fosse septique, sauna. Rens.: (867) 668-3272 ou rohalyreed@yknet.yk.ca

• Paire de patins presque neufs (pointure 4 de fille), deux cages de hamsters et un aquarium avec accessoire et nourriture. Rens.: (867) 668-3272 ou rohalyreed@yknet.yk.ca

Relevailles

• Pour toutes les familles qui viennent de donner naissance, un service d'aide à la maison (avec repas, ménage et soins aux autres enfants) est disponible. Le service est gratuit et équivaut à un maximum de 30 heures d'aide à la maison selon les besoins des gens. Rens.: Guylaine au 668-2636.

Allaitement

• Le programme Mamans et bébés en santé offre de beaux oreillers d'allaitement et deux tire-lait électriques de très bonne qualité. Rens.: Guylaine au 668-2636.